

**ETESIA**

IT

Manuale d'uso  
(Traduzione dal  
manuale originale)

Leggete attentamente prima di utilizzare la macchina



**BPHP2 - BPHPX2 - HVHP  
HVHPX - BVHP - BVHPX**

## **SOMMARIO (BPHP2 - BPHPX2 - HVHP - HVHPX - BVHP - BVHPX)**

1.	La sicurezza dell'utente e quella degli altri .....	3
2.	Spiegazione dei simboli .....	4
3.	Descrizione .....	8
4.	Immagini .....	12
5.	Immagini accessori optional .....	17
6.	Caratteristiche tecniche .....	18
7.	Istruzioni per l'uso .....	20
8.	Accessori optional .....	23
9.	Montaggio - Smontaggio - Accesso alle parti .....	26
10.	Manutenzione .....	28
11.	Arresto prolungato - Rimessaggio invernale .....	33
12.	Riparazione dei guasti - Traino .....	33
13.	Guasti e rimedi .....	34
14.	Tabella riepilogativa delle operazioni di manutenzione .....	35
15.	Garanzia .....	39

## COMPLIMENTI !

Avete appena acquistato un trattorino tosaerba Etesia. Questa macchina, dall'affidabilità e dalla robustezza stupefacenti, è stata ideata affinché possiate utilizzarla a lungo.

- Per aumentare la sua durata e garantirle un ottimo funzionamento, leggete attentamente il presente manuale, rispettate le norme di sicurezza e le istruzioni di manutenzione.
- Fedeli alla nostra politica di innovazione permanente, non cessiamo mai di migliorare la qualità dei nostri prodotti. Il vostro modello può quindi presentare lievi differenze rispetto a questo manuale.

- Il rivenditore presso cui avete acquistato il trattorino ha a vostra disposizione le informazioni tecniche più recenti.
- Non esitate a rivolgervi a lui in caso di necessità.
- Conformemente all'articolo L.111-3 del codice del consumo, ETESIA s'impegna a fornire al suo rivenditore i pezzi di ricambio, originali o compatibili, necessari all'utilizzo del suo prodotto per un periodo di 10 anni, a partire dalla data di emissione della fattura da parte della nostra società.

### IDENTIFICAZIONE DEL TRATTORINO

- Il numero di identificazione del trattorino si trova sul cofano centrale (immagine 1 pagina 5) nella parte posteriore del sedile.
- Comunicate questo numero al rivenditore se è necessario effettuare degli interventi sul trattorino.

## 1 • LA SICUREZZA DELL'UTENTE E QUELLA DEGLI ALTRI

- Il trattorino tosaerba deve essere utilizzato soltanto in conformità al presente manuale d'uso.
- In caso di un uso non conforme al manuale o alla regolamentazione in vigore, non assumiamo nessuna responsabilità.
- Nel vostro interesse, prima di utilizzare il trattorino, controllate la presenza sull'apparecchio, nei siti appositi indicati nel manuale, delle etichette menzionanti le indicazioni di sicurezza. Prenderne atto. Se dovessero mancare delle etichette di sicurezza, rivolgetevi immediatamente al rivenditore. Teniamo a precisare che queste etichette devono essere obbligatoriamente presenti sul trattorino.
- Non rimuovete mai le etichette di avvertenza o gli elementi di sicurezza.
- Prima di utilizzare la trattorino, familiarizzate con i comandi.
- Apprendete con cura il funzionamento dell'apparecchio onde potere spegnere rapidamente il motore.
- Mantenete sempre la macchina e i vari accessori in perfetto stato di funzionamento.
- Non utilizzate mai il trattorino con protezioni difettose o dispositivi di sicurezza non sono montati.
- Non bisogna effettuare modifiche sul trattorino tosaerba senza il precedente consenso del fabbricante.
- Qualsiasi modifica non autorizzata da ETESIA può rendere la macchina pericolosa e provocare seri infortuni durante il suo utilizzo.
- Non modificate le impostazioni di regolazione dei giri del motore.
- Non utilizzate mai il motore in condizioni di sovravelocità, perché così facendo aumentate i rischi di lesioni all'operatore e rischiate il deterioramento dei componenti del vostro trattorino.
- **ATTENZIONE:** L'esposizione prolungata al rumore può nuocere alla salute. I sintomi sono progressivi: acufeni, sordità temporanea, poi sordità progressiva. Utilizzate protezioni individuali contro il rumore. Limitate l'intensità e la durata dell'esposizione. Evitate di tagliare l'erba in prossimità di altre fonti sonore. Prevedete dei periodi di riposo.
- **ATTENZIONE:** Un'eccessiva esposizione alle vibrazioni può compromettere la circolazione o il sistema nervoso. I sintomi si manifestano principalmente nelle dita, nelle mani o sui polsi. Questi sintomi sono ad esempio perdita della sensibilità, dolori, debolezza muscolare, cambiamento del colore della pelle, formicolii fastidiosi... Consultate un medico in caso di comparsa di sintomi che possono essere derivati dalle vibrazioni.
- Non affidate mai il trattorino tosaerba ad una persona non a conoscenza del manuale d'uso.
- Se il raccogliore d'erba è sollevato, guidate e spostate la macchina a velocità estremamente lenta nei due sensi di marcia.
- Il trattorino tosaerba deve essere utilizzato solo su pendii che non superano i 10° (17.6%) (immagine 1 pagina 12).
- Rispettate in modo particolare le indicazioni del paragrafo inerente la guida su terreni in pendenza.
- Non guidate mai nei pressi immediati di scarpate, di fossati, su terreni molli o che possano provocare capovolgimento.
- L'utente è responsabile della sicurezza dei terzi che si trovano nella zona di lavoro della macchina.
- Evitate la presenza di persone o di animali nei pressi della macchina quando il motore è acceso.

- Non fate salire mai dei passeggeri sul trattorino.
- Non lasciate mai un bambino alla guida del trattorino (vietato ai minori di 16 anni).
- Rimuovete la chiave di accensione in caso di allontanamento, anche momentaneo, dal trattorino.
- Disinserite i dispositivi di alimentazione degli accessori durante gli spostamenti o quando questi non vengono utilizzati.
- Prima di un qualunque taglio dell'erba, accertatevi dello stato della lama e del suo serraggio.
- Non effettuate lavori sopra o sotto la macchina se questa è stata sollevata in modo precario o in condizioni di sicurezza insufficienti.
- Prima di iniziare a tagliare l'erba, rimuovete dal prato sassi, legno, ferraglia, fili, ossi, plastica, rami ed altri rifiuti che potrebbero essere espulsi dalla tosaerba.
- Disinserite la lama, spegnete il motore e togliere la chiave di accensione nei seguenti casi :
  - prima di togliere eventuali residui inceppati
  - dopo aver urtato un oggetto estraneo per constatare eventuali danni e prima di effettuare eventuali riparazioni
  - per accertare la causa di un'anomala vibrazione della macchina
  - se la lama si blocca
- Eliminate i rami bassi che potrebbero colpire l'utente.
- Proteggete il viso e gli occhi durante il taglio sotto gli alberi.
- Evitate ostacoli quali monticelli di terra, basi in cemento, ceppi, recinzioni che non possono essere tagliati dalla lama e che possono quindi danneggiare il sistema di taglio.
- Ogni qualvolta la lama subisce stress importanti, deve essere assolutamente sostituita.
- Bisogna essere molto prudenti quando si fa marcia indietro.
- Non mettete mai né mani, né piedi sotto l'apparato di taglio.
- Controllate che nessuno possa farsi male a causa di espulsioni di pietre o di altri oggetti scagliati durante il taglio dell'erba.
- Il sistema di illuminazione fornito sul vostro trattorino è previsto unicamente per gli spostamenti. Non permette di lavorare durante la notte o comunque in assenza di una buona illuminazione artificiale.
- Effettuare il taglio dell'erba soltanto durante il giorno o con un'ottima illuminazione artificiale.
- Non tagliate l'erba in caso di maltempo.
- Non portate mai ampi vestiti durante la tosatura e indossare pantaloni lunghi.
- Mettete sempre scarpe robuste e antiscivolo.
- Indossate una protezione antirumore (cuffie).
- In caso di intervento sul motore o su elementi mobili, spegnete il motore e rimuovete la chiave di accensione. Spegnete l'alimentazione con un interruttore se la macchina ne è dotata. Tirate il freno a mano.
- Non guidate la macchina se siete stanchi o ammalati.
- Evitate di utilizzare la macchina se sono state ingerite bevande alcoliche o farmaci.
- Durante la circolazione fuori dal prato, disinserite l'apparato di taglio e mettetelo nella posizione più alta.
- Non riempite il serbatoio con il motore acceso. Lasciate raffreddare il motore per due minuti prima di fare il pieno.

# 1 • LA SICUREZZA DELL'UTENTE E QUELLA DEGLI ALTRI

- Il trattorino autoportante non può essere utilizzato su strada pubblica senza essere dotato del kit di omologazione stradale MX103.
- Per rimorchiare dei carichi, utilizzate unicamente le barre di rimorchio ETESIA rif. MRD100.

## RESPONSABILITÀ

- Le indicazioni del presente libretto d'uso devono essere rispettate. Per ogni ulteriore informazione, rivolgetevi al rivenditore ETESIA.
- Nel caso di non rispetto delle istruzioni, ETESIA declina ogni responsabilità. Non disperdete l'erba in luoghi non autorizzati.
- Sempre preoccupata del miglioramento dei suoi prodotti, ETESIA si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le specifiche dei modelli presentati. Immagini ed illustrazioni sono vincolanti.



### ATTENZIONE PERICOLO:

- Il carburante è altamente infiammabile.
  - Conservate il carburante in recipienti unicamente previsti a tal fine.
  - Fate il pieno soltanto all'aperto e non fumate durante questa operazione.
  - Aggiungete carburante prima di avviare il motore. Non rimuovete mai il tappo del serbatoio del carburante mentre il motore è acceso o quando è caldo.
  - Se del carburante si è sparso, non avviate il motore, allontanate la macchina dalla zona compromessa, evitate di provocare incendi e attendete che il carburante sia evaporato.
- Rimettete correttamente al loro posto i tappi del serbatoio e del contenitore del carburante.

- Non conservate mai e non versate o utilizzate benzina vicino ad una fiamma libera, ad apparecchi quali fornelli, scaldini utilizzando una fiammella o a un qualunque altro apparecchio che potrebbe creare scintille.
- Controllate che i circuiti e i raccordi di carburante non presentino né fessure né perdite. Sostituiteli se necessario.
- **PERICOLO : NON ACCENDETE IN MOTO IL MOTORE IN UN LOCALE CHIUSO.** I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un veleno mortale e inodore.
- Non avviate il motore se si sente odore di benzina o se si vi sono altri rischi di esplosione.
- Non toccate il tubo di scarico quando è caldo per evitare ustioni serie.
- Pulite periodicamente la marmitta, il motore, il vano batteria e il bordo esteso del serbatoio al fine di evitare l'accumulo di materiali infiammabili (erba, foglie, accumulo di grasso, ecc.).
- L'uso di componenti non originali potrebbe influire negativamente sulle prestazioni del prodotto e mettere in pericolo l'operatore. Utilizzate solo parti di ricambio originali.
- Queste precauzioni sono indispensabili per la sicurezza dell'utente. Le raccomandazioni menzionate non sono tuttavia sufficienti e bisogna utilizzare sempre consapevolmente il trattorino.
- Rispettate anche eventuali norme legali inerenti l'utilizzo di trattorini (assicurazione, periodo di utilizzo, ecc...).

## ASSICURAZIONE

Vi ricordiamo che un trattorino è considerato un veicolo a motore e che, come tale, deve essere assicurato conformemente alle disposizioni legislative e ai regolamenti in vigore.

# 2 • SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI - SICUREZZA

## • CONTRASSEGNI

- Sul trattorino vi sono varie etichette di contrassegno.
- Controllate che siano tutte apposte (vedere la seguente lista e le immagini).
- Le etichette con sfondo giallo indicano all'utente un pericolo.
- Le altre sono indicazioni per l'utilizzo del trattorino.



Questa figura è riportata nel libretto uso e manutenzione ed indica, che il paragrafo si riferisce alla sicurezza dell'utilizzatore.



Quando questo simbolo è riportato nel manuale d'uso, indica dei punti importanti per la durata del trattorino.

## • ETICHETTA SICUREZZA

### SIMBOLI QUADRO A (immagine 2 pagina 5)

- a = Attenzione !
- b = Prima dell'utilizzo, leggete attentamente le istruzioni d'uso.
- c = Prima di procedere ad ogni operazione di manutenzione o riparazione, spegnete il motore, togliete la chiave d'avviamento e scollegate i cavi della batteria
- d = Rischio di espulsione di oggetti.
- e = Tenete gli estranei lontano dalla zona pericolosa.
- f = Rischio di caduta. Non trasportate mai dei passeggeri.
- g = Tenete gli estranei lontano dal trattorino.
- h = Rischio di ribaltamento della macchina.
- i = Non utilizzate il veicolo su pendenze superiori a 17.6% (10°).

### SIMBOLI QUADRO B (immagine 2 pagina 5)

- a = Rischio di ribaltamento della macchina.
- b = Non viaggiate con il cesto sollevato.

- c = Non effettuate lo svuotamento del cesto in altezza, su pendenze superiori a 8°.
- d = Non effettuate lo scarico in altezza su pendenze superiori a 8°.

### SIMBOLI QUADRO C (immagine 2 pagina 5)

- a = Rischio di amputazione mani, piedi.
- b = Tenete gli estranei lontano dal trattorino.

### SIMBOLI QUADRO D (immagine 2 pagina 5)

**ATTENZIONE !** Non sollevate la macchina per mezzo dell'arco di ancoraggio dei bracci di sollevamento del cesto.

## MARCATURA DEGLI ACCUMULATORI

- a = Indica che si tratta di prodotti pericolosi da far smaltire preferibilmente ai distributori.
- b = Indica la presenza di piombo (Pb).
- c = Indica l'anno di messa in servizio sulla macchina.

## PROTEZIONE DELL'UDITO (immagine 2 pagina 5)

Protezione raccomandata dell'udito.

## PITTOGRAMMA MOTORE

(HVHP - HVHPX - BVHP - BVHPX)



La benzina è estremamente infiammabile ed esplosiva. Spegnete il motore prima di fate rifornimento. **NON FUMATE.** Fate rifornimento in un locale ben aerato e lontano da fiamme o scintille.



Il gas di scarico contiene monossido di carbonio, che è un veleno mortale ed inodore. Non fate funzionare il motore in ambiente chiuso.

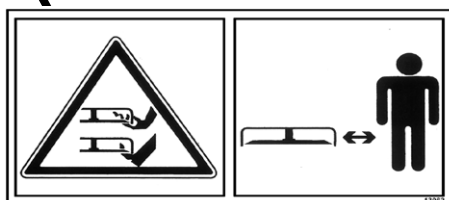
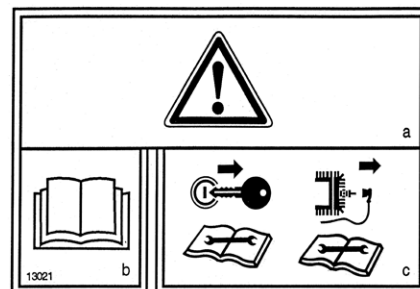
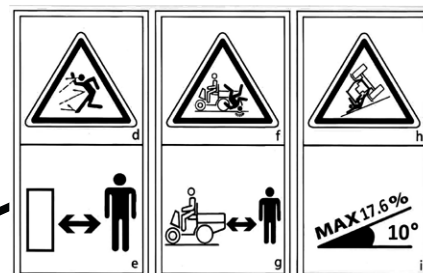
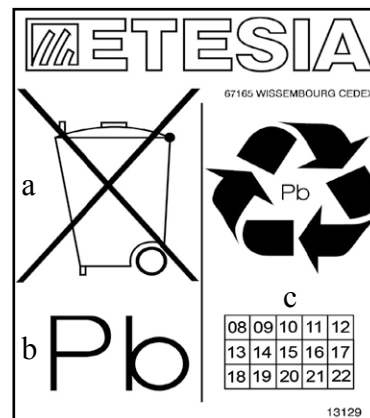


Per evitare gravi ustioni, non toccate il tubo di scarico quando è caldo.

## 2• SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI - SICUREZZA



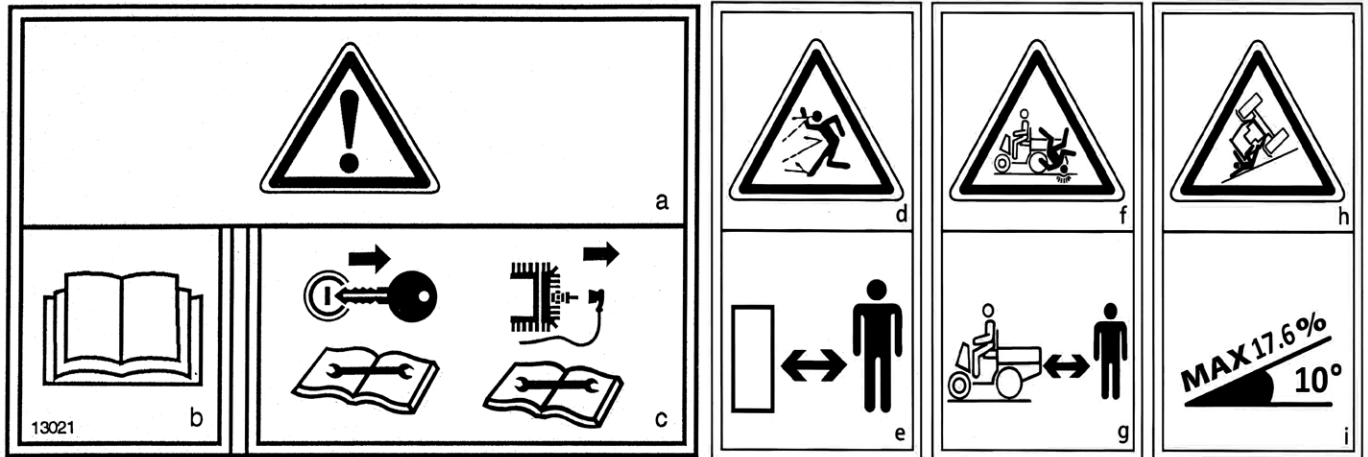
1



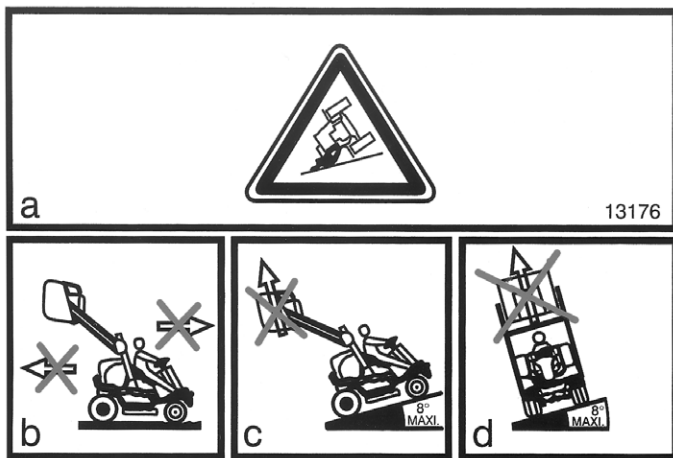
2

## 2• SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI - SICUREZZA

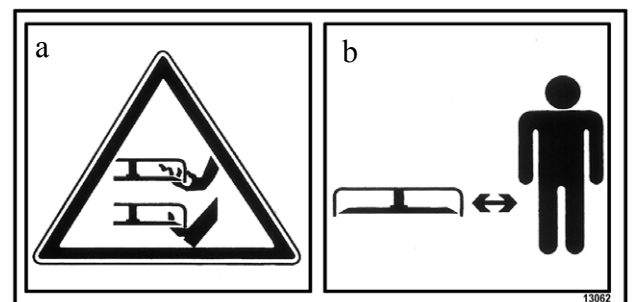
### QUADRO A



### QUADRO B



### QUADRO C



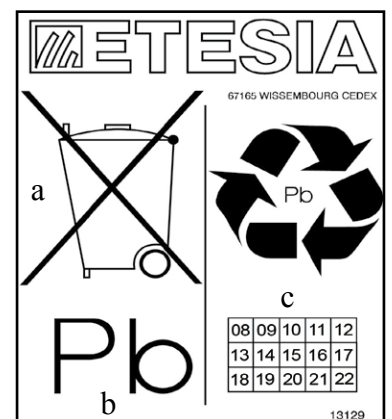
### QUADRO D



### PROTEZIONE DELL'UDITO



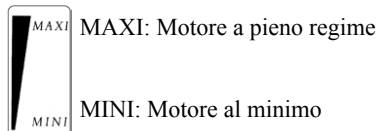
### MARCATURA DEGLI ACCUMULATORI



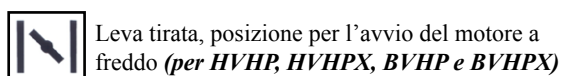
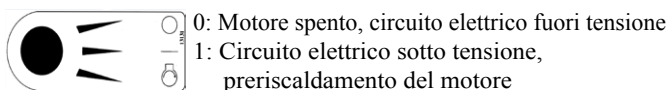
## 2 • SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI - UTILIZZO

### • REGIME MOTORE

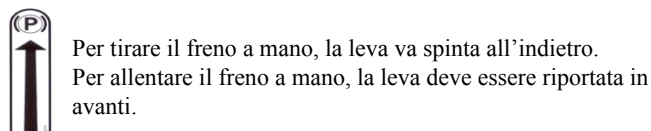
#### INDICAZIONI PER IL CONTROLLO DEL REGIME MOTORE



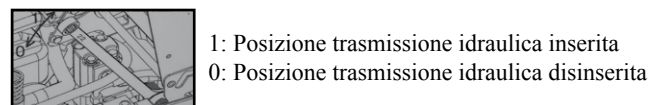
### • AVVIO DEL MOTORE



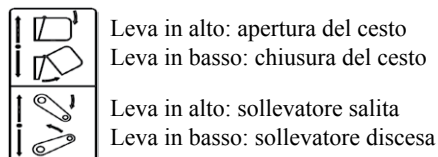
### • FRENO A MANO



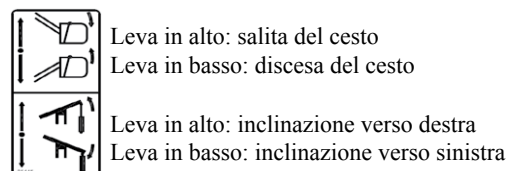
### • BY-PASS



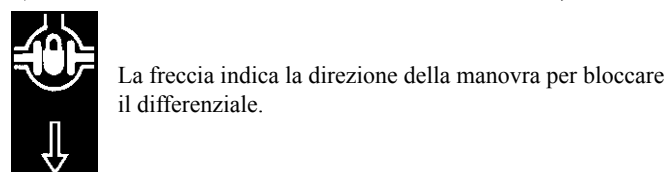
### • APERTURA / CHIUSURA DEL CESTO



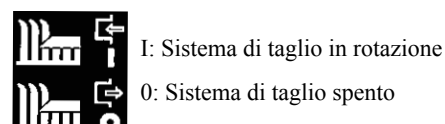
### • SALITA / DISCESA DEL CESTO



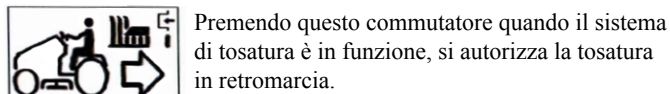
### • DIFFERENZIALE (ECCETTO BPHPX2, HVHPX E BVHPX)



### • AVVIO DEL SISTEMA DI TAGLIO



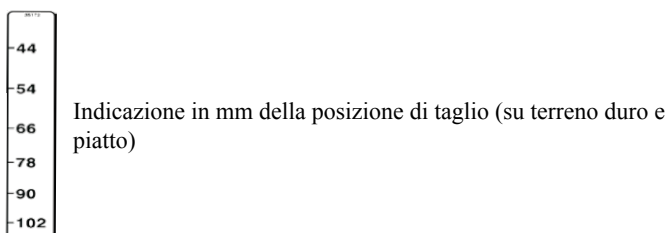
### • COMMUTATORE DI AUTORIZZAZIONE «TOSATURA IN RETROMARCIA»



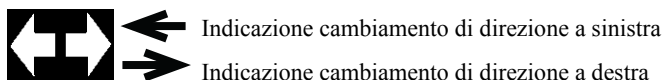
Altrimenti, il sistema di tosatura si disattiva non appena si fa retromarcia e si riattiva con la leva di avanzamento in folle o in avanzamento.

Se si disattiva il sistema di tosatura tramite il commutatore «messa in funzione del sistema di tosatura» o attraverso una sicurezza, si deve riattivare questa autorizzazione.

### • POSIZIONE DI TAGLIO



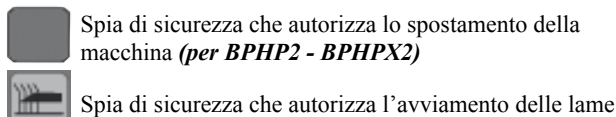
### • INDICATORE DIREZIONALE



### • SEGNALE ACUSTICO



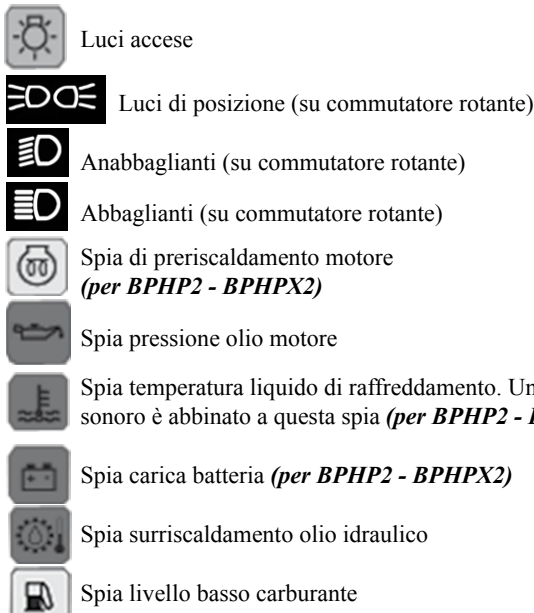
### • SPIA DI SICUREZZA



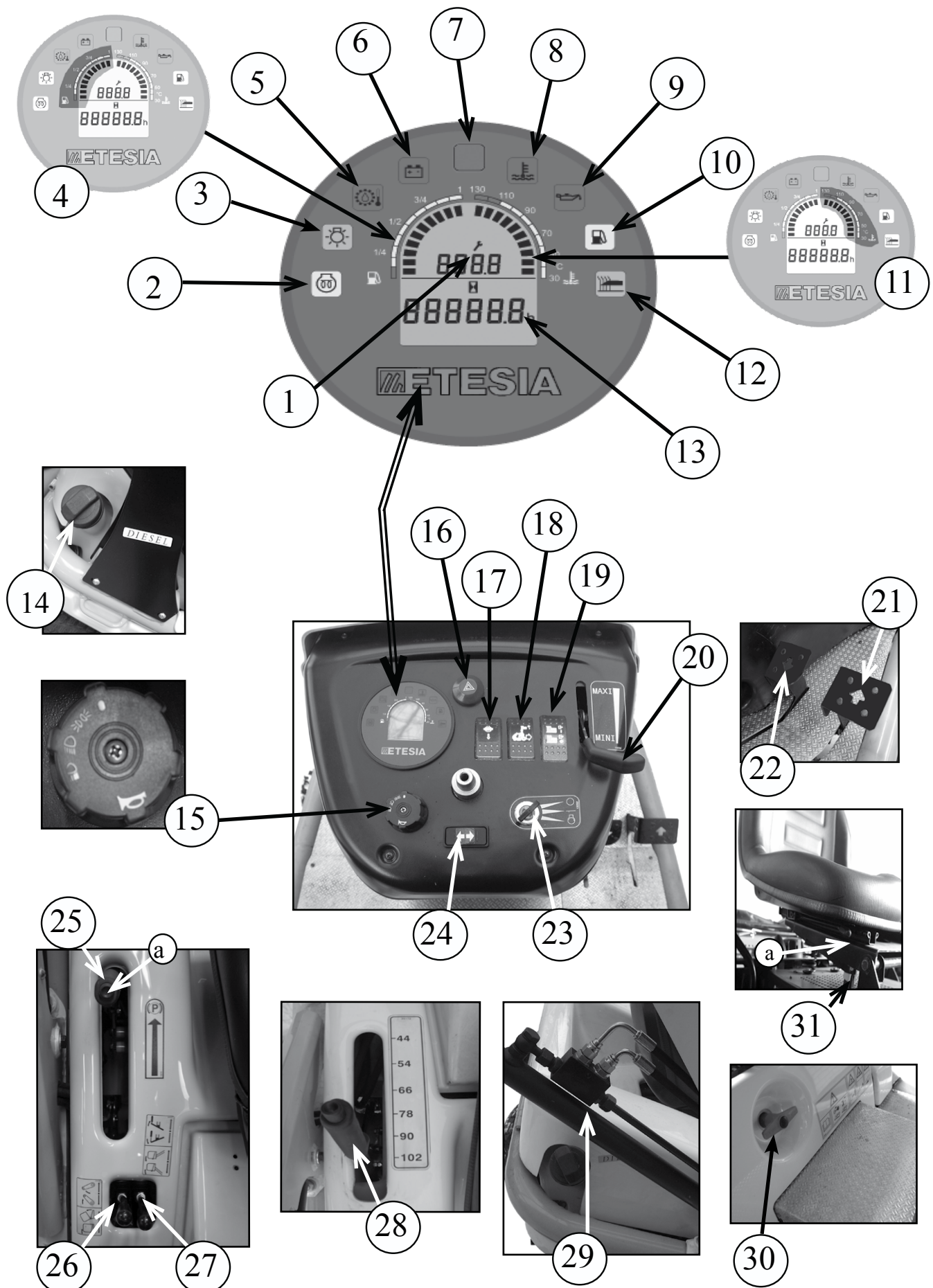
### • LUCI D'EMERGENZA



### • SEGNALETICA



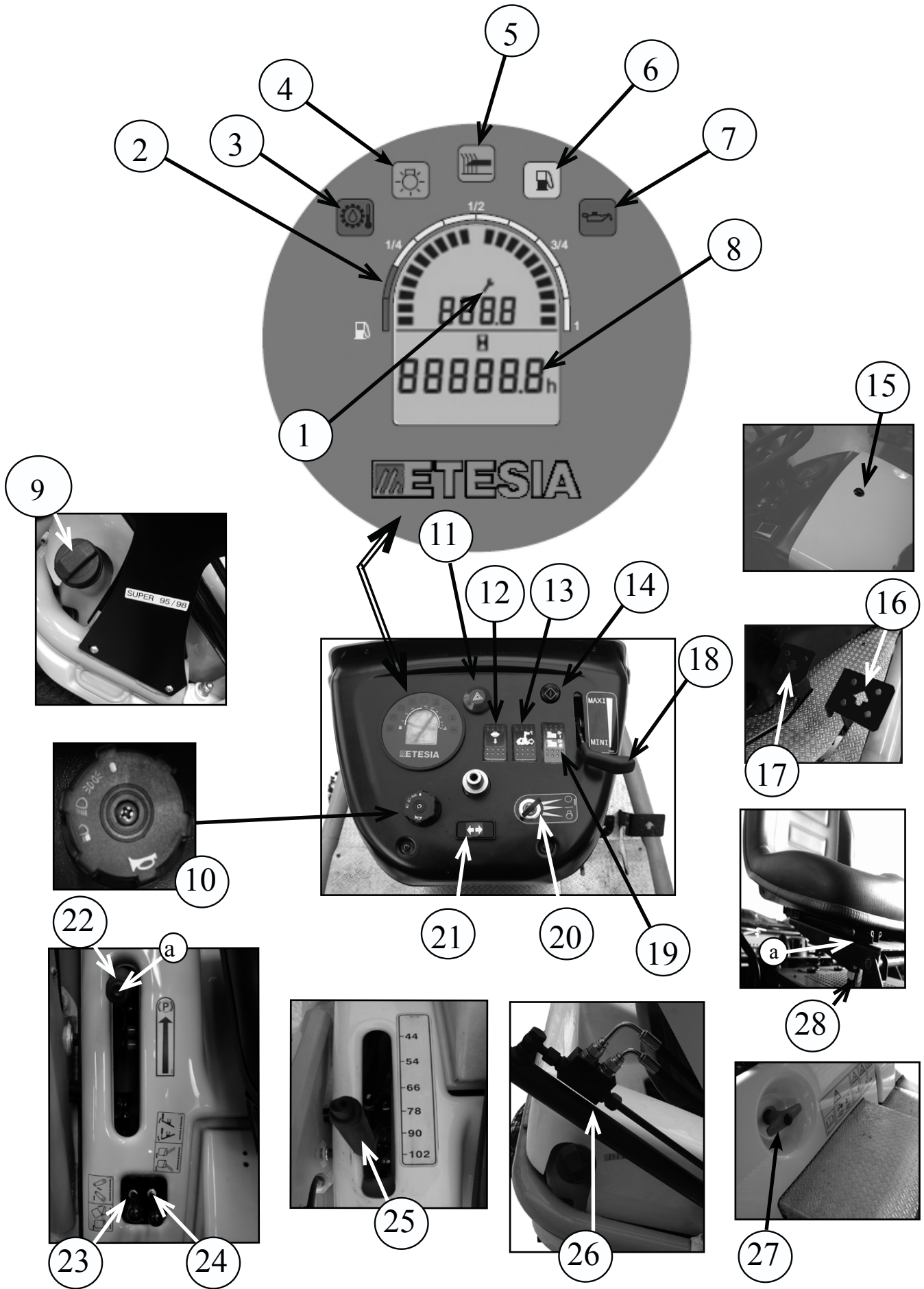
### 3• DESCRIZIONE (BPHP2 - BPHPX2)



### 3• DESCRIZIONE (*BPHP2 - BPHPX2*)

1. Contatore ciclo di manutenzione	16. Interruttore luci d'emergenza
2. Spia preriscaldamento motore	17. Interruttore comando bloccaggio differenziale <i>(eccetto BPHPX2)</i>
3. Spia illuminazione	18. Commutatore di autorizzazione «tosatura in retromarcia»
4. Indicatore continuo livello carburante	19. Interruttore comando sistema di taglio
5. Spia surriscaldamento circuito idraulico	20. Leva di regolazione regime motore
6. Spia carica batteria	21. Pedale marcia avanti
7. Spia sicurezza spostamento macchina	22. Pedale retromarcia
8. Spia temperatura motore (liquido di raffreddamento)	23. Chiave di accensione
9. Spia pressione olio motore	24. Commutatore di comando lampeggiatori
10. Spia livello carburante basso	25. Leva freno a mano
11. Indicatore continuo temperatura motore	26. Leva apertura/chiusura cesto
12. Spia sicurezza frizione lama	27. Leva di avviamento dello scarico in altezza
13. Contatore	28. Leva di regolazione dell'altezza di taglio
14. Tappo di riempimento serbatoio carburante	29. Martinetti di sollevamento in altezza
15. Pulsante di comando dell'avvisatore acustico Commutatore di comando luci di posizione, anabbaglianti ed abbaglianti	30. Interruttore di sicurezza
	31. Leva di regolazione longitudinale del sedile

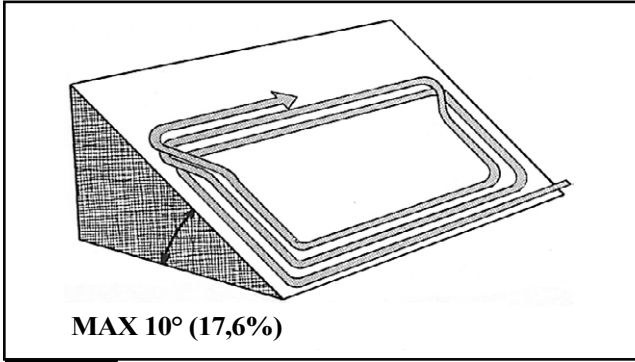
### 3• DESCRIZIONE (HVHP - HVHPX - BVHP - BVHPX)



### 3• DESCRIZIONE (*HVHP - HVHPX - BVHP - BVHPX*)

1. Contatore ciclo di manutenzione	14. Leva starter
2. Indicatore continuo livello carburante	15. Serratura cofano motore
3. Spia surriscaldamento circuito idraulico	16. Pedale marcia avanti
4. Spia illuminazione	17. Pedale retromarcia
5. Spia sicurezza frizione lama	18. Leva di regolazione regime motore
6. Spia livello carburante basso	19. Interruttore comando sistema di taglio
7. Spia pressione olio motore	20. Chiave di accensione
8. Contatore	21. Commutatore di comando lampeggiatori
9. Tappo di riempimento serbatoio carburante	22. Leva freno a mano
10. Pulsante di comando dell'avvisatore acustico	23. Leva apertura/chiusura cesto
Commutatore di comando luci di posizione, anabbaglianti ed abbaglianti	24. Leva di avviamento dello scarico in altezza
11. Interruttore luci d'emergenza	25. Leva di regolazione dell'altezza di taglio
12. Interruttore comando bloccaggio differenziale ( <i>eccetto HVHPX e BVHPX</i> )	26. Martinetti di sollevamento in altezza
13. Commutatore di autorizzazione «tosatura in retromarcia»	27. Interruttore di sicurezza
	28. Leva di regolazione longitudinale del sedile

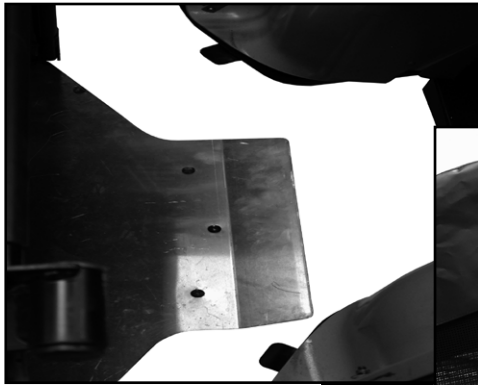
## 4• IMMAGINI



1



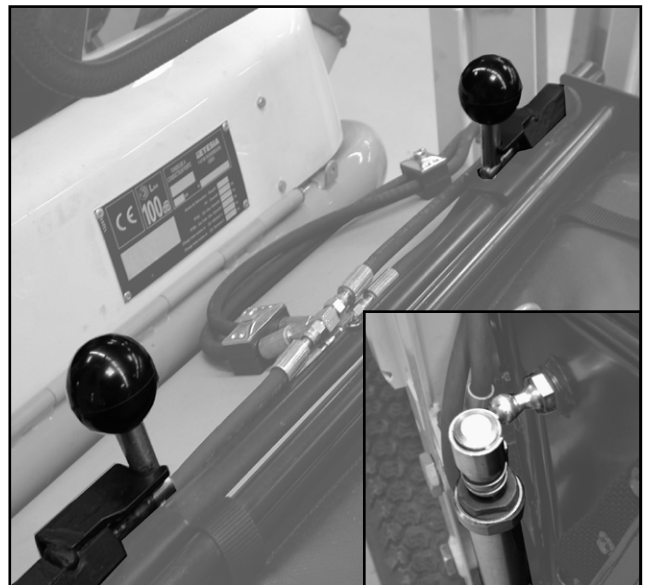
2



3

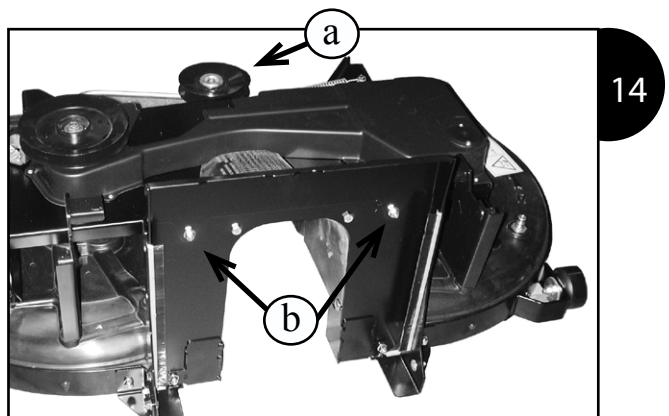
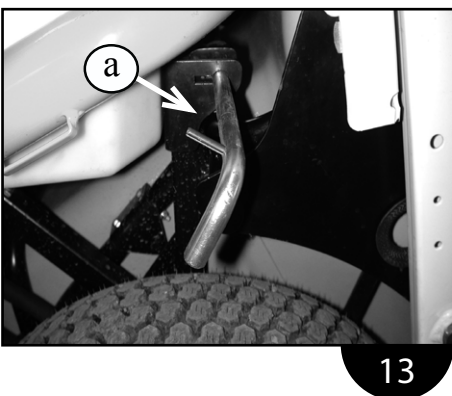
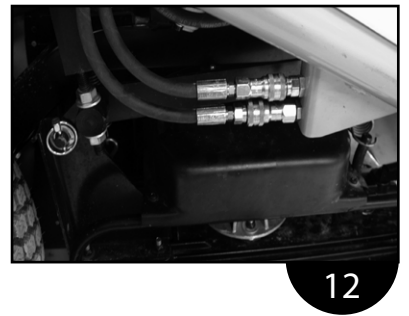
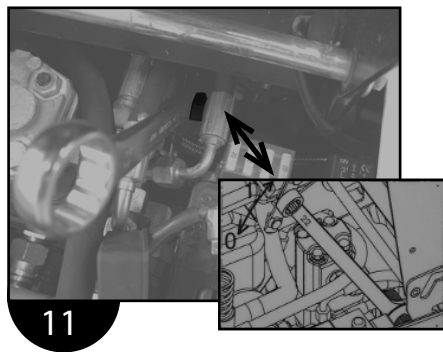
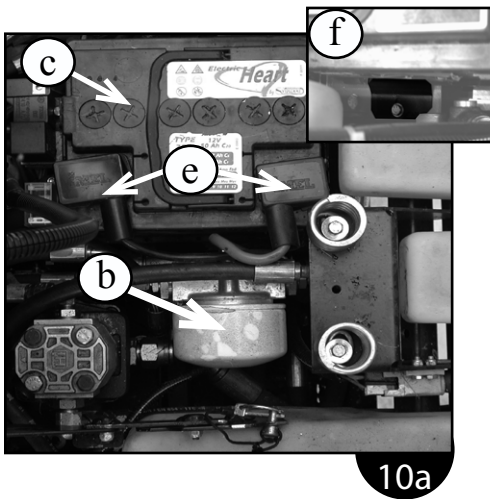
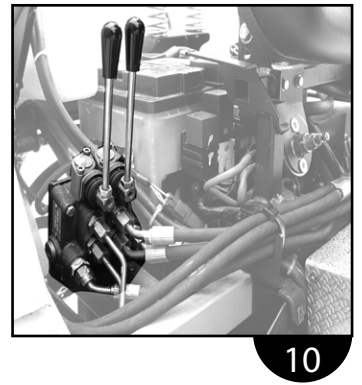
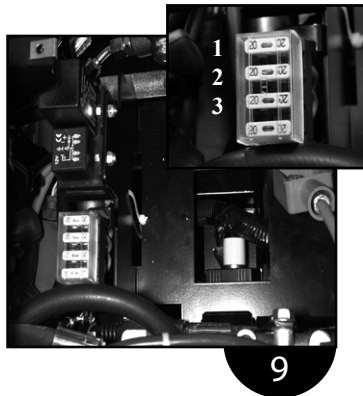
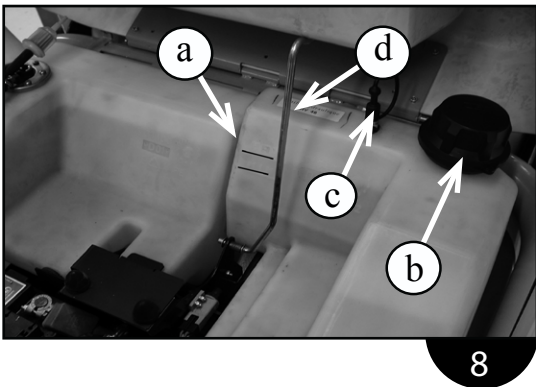
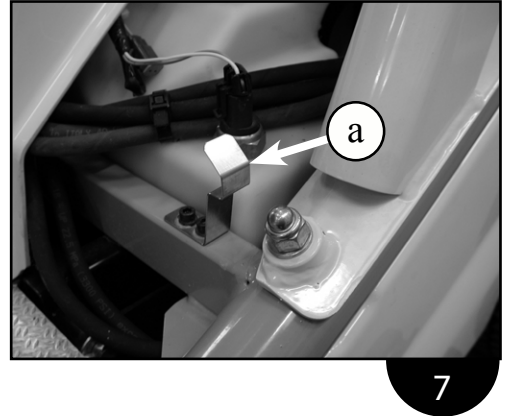
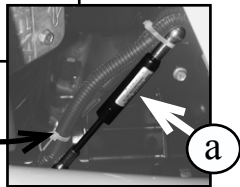
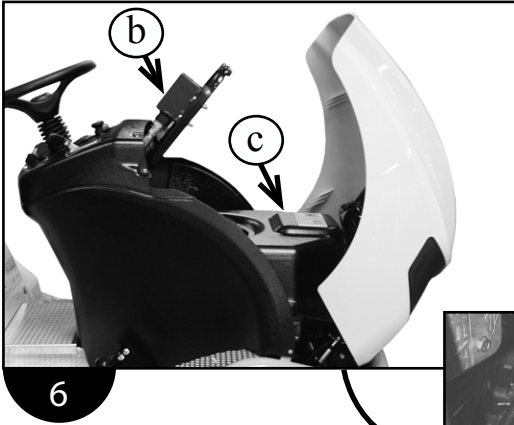


4

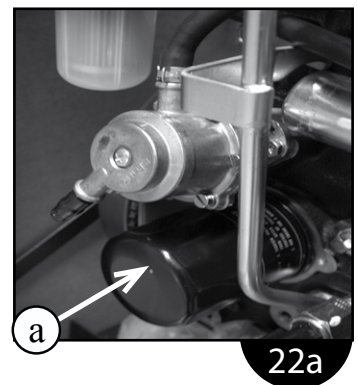
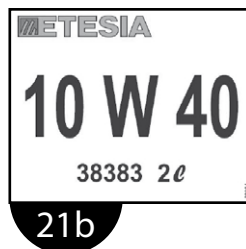
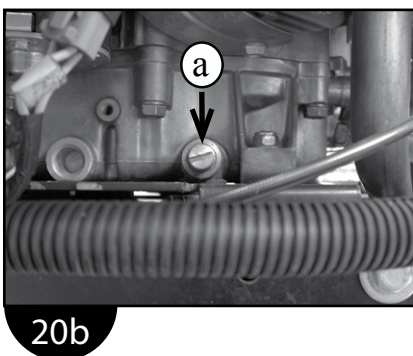
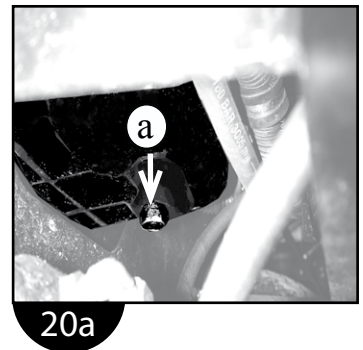
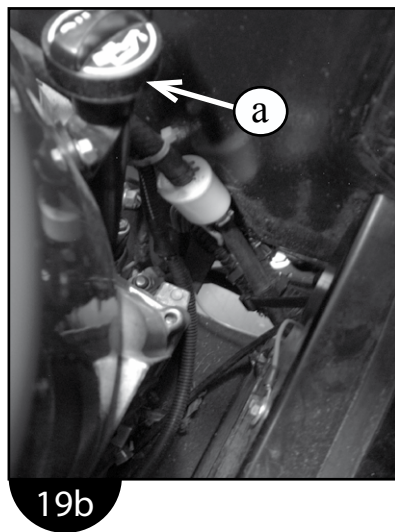
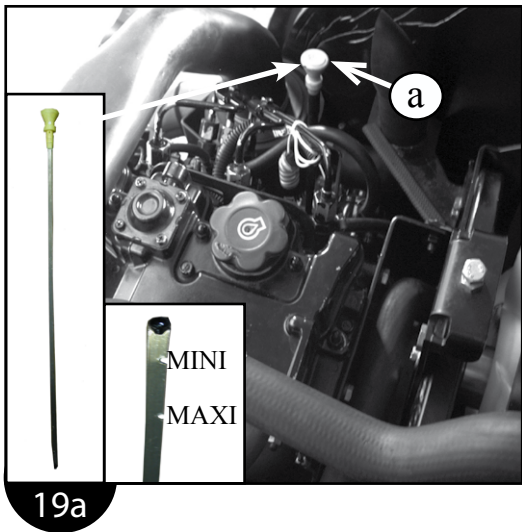
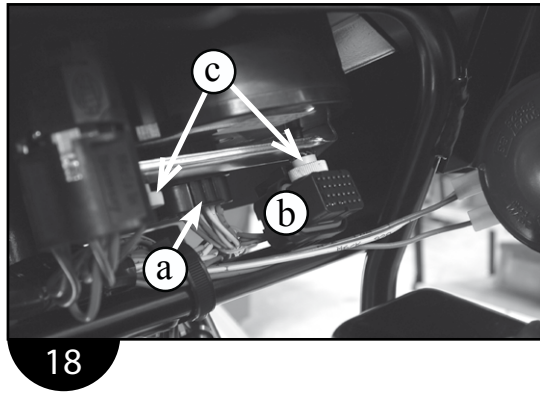
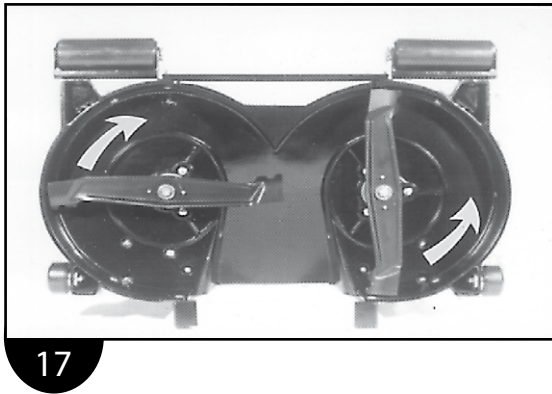
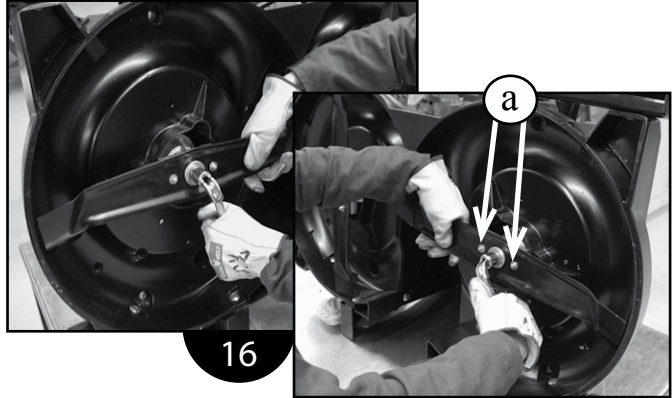
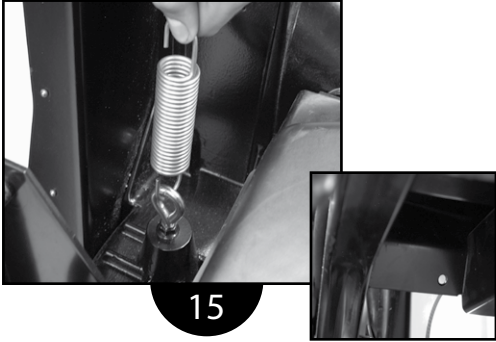


5

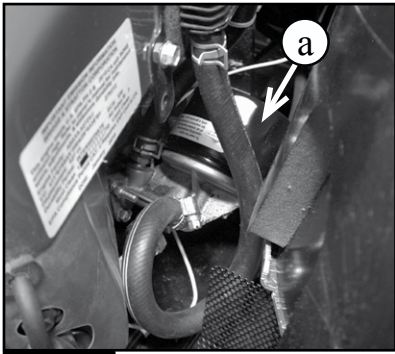
# 4• IMMAGINI



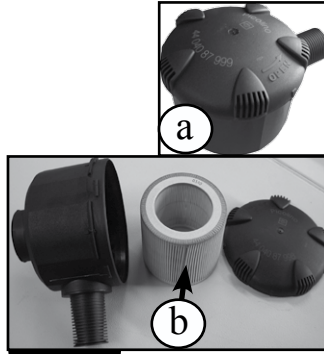
# 4• IMMAGINI



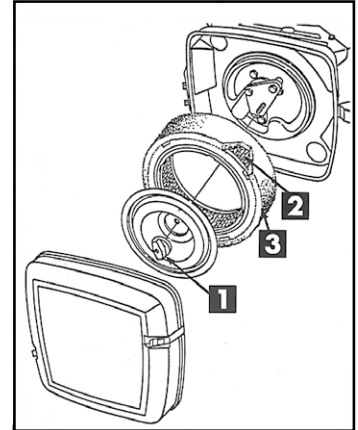
# 4• IMMAGINI



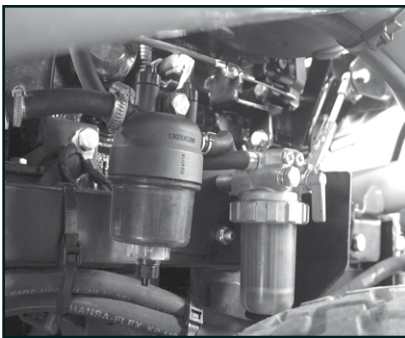
22b



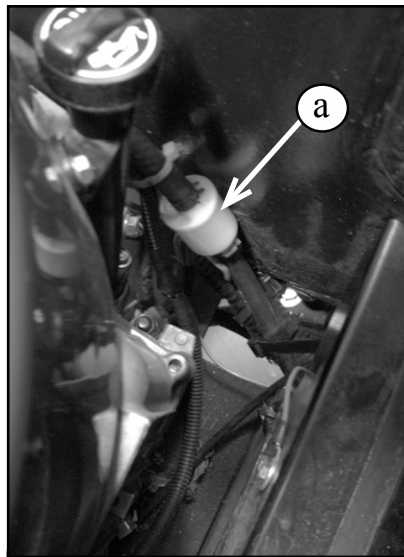
23a



23b



24a



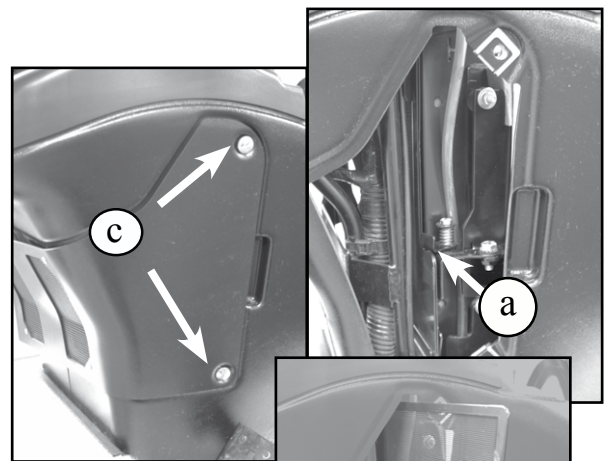
24b



25



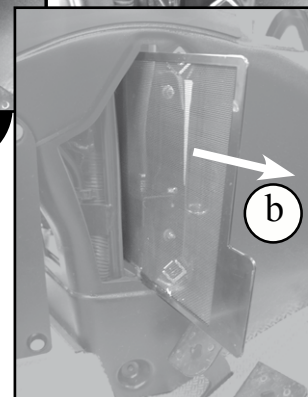
26



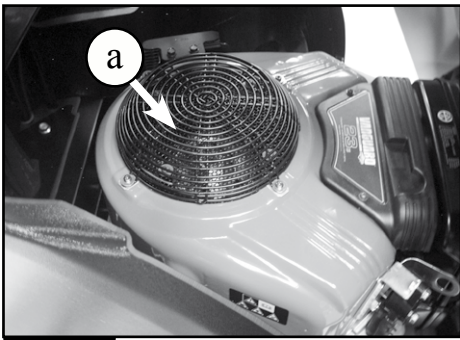
28



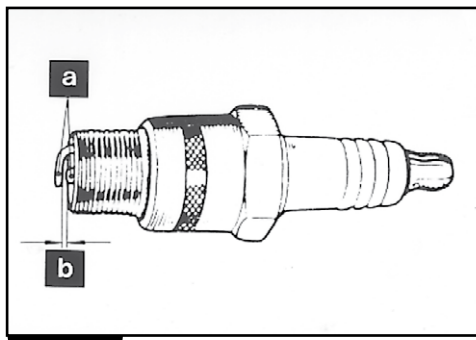
27



# 4• IMMAGINI



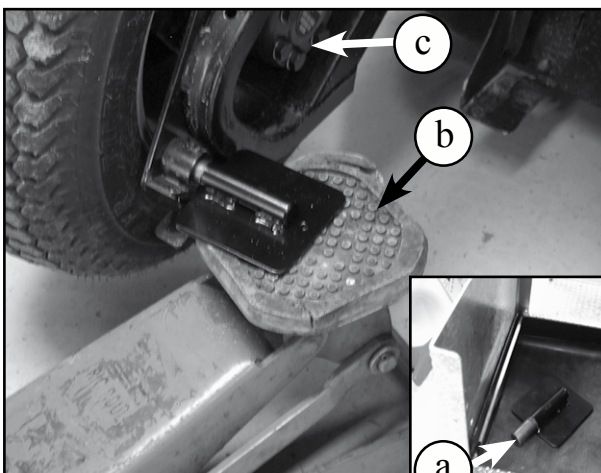
29



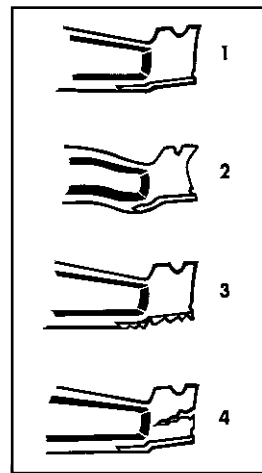
30



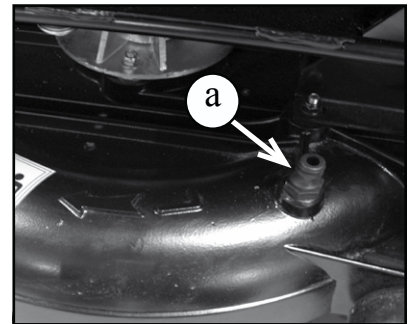
31



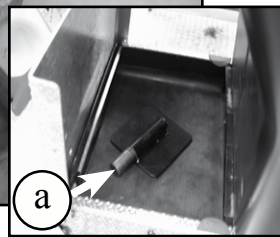
32



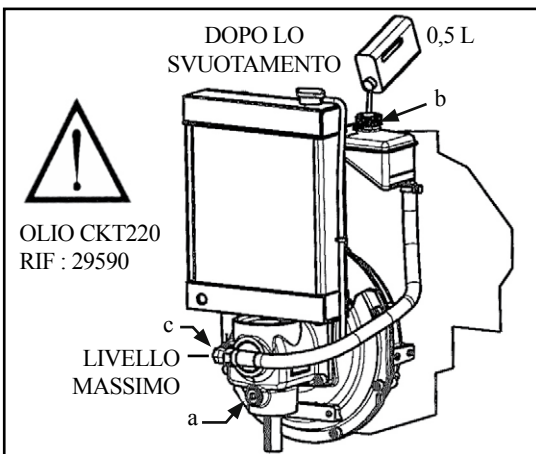
33



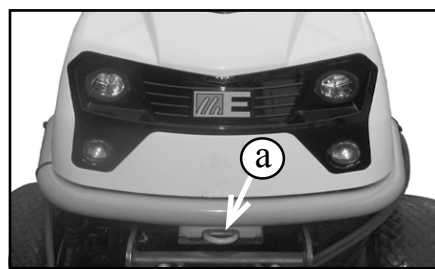
34



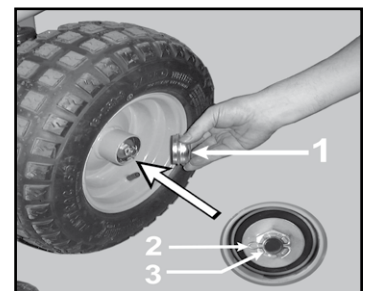
a



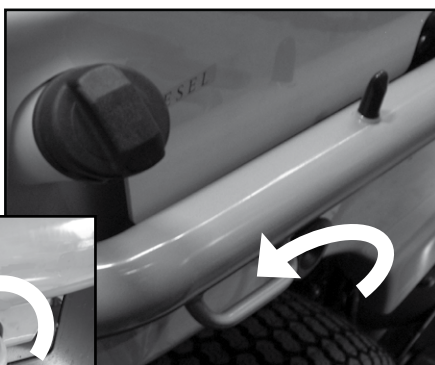
35



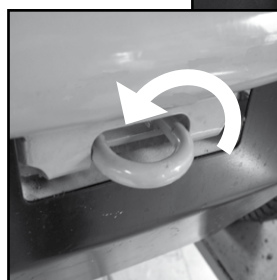
36



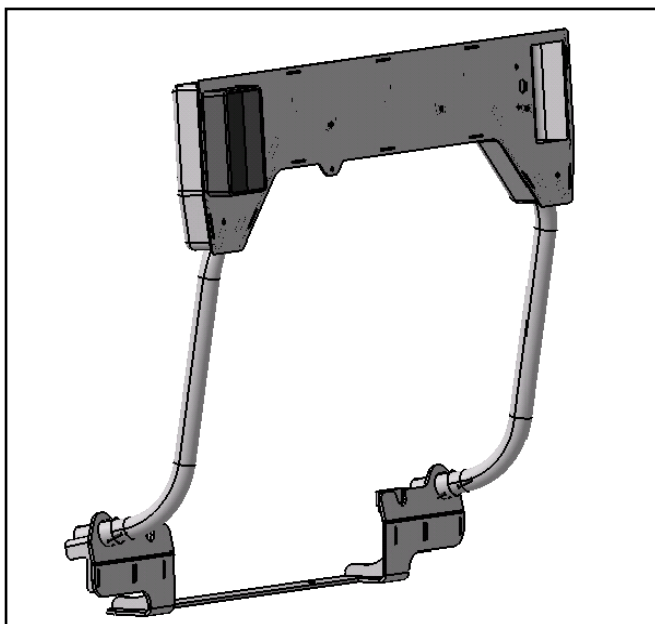
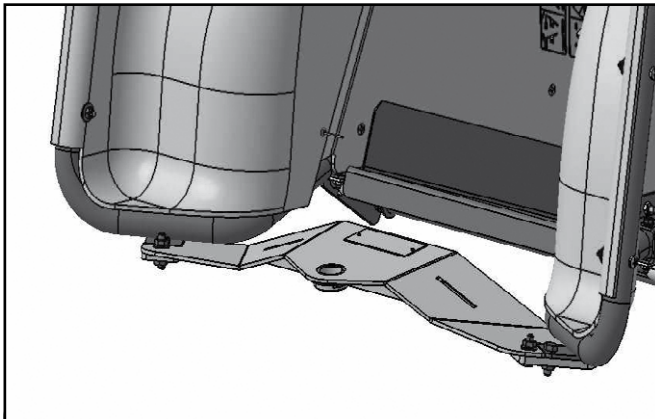
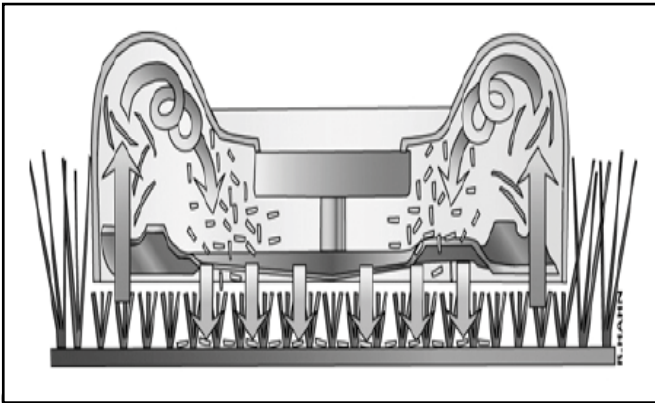
38



37



## 5• IMMAGINI ACCESSORI OPTIONAL



## 6• CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLI	BPHP2 - BHPX2		HVHP	HVHPX	BVHP	BVHPX
<b>MOTORE</b>	PERKINS 403007		BRIGGS & STRATTON 38677011261			
Tipo	Diesel 3 cilindri		4 Tempi - OHV, 2 V-cilindri a 90°			
Alesaggio x corsa	67 x 72 mm		75.5 x 70.0 mm			
Cilindrata	760 cm <sup>3</sup>		627 cm <sup>3</sup>			
Tipo di carburante	Gasolio		Benzina senza piombo 95			
Potenza a 3600 giri/min	20.5 CV		23 CV			
Lubrificazione	Mediante pressione d'olio					
Raffreddamento	Liquido di raffreddamento 4 stagioni		Ad aria			
Starter	Elettrico 12 V					
Alternatore	Esterno 12 V - 40 A con regolatore		12 V - 16 A con regolatore			
Batteria	12 V - 60 A					
Tipo candela di preriscaldamento	12,5 V		Filetto 14 x 19 mm speciale 16 mm su piatto			
Filtro olio motore	A cartuccia					
Filtro gasolio	A cartuccia		Pompa a membrana - Filtro 7,5 µm			
Filtro aria motore	MANN+HUMMEL con cartuccia		Prefiltro spugna + cartuccia di carta			
Regime d'utilizzo	2900 giri/min ± 20					
Capacità coppa olio motore	3.05 l con filtro		1.36 l - 1.42 l			
Capacità serbatoio carburante	14.5 l					
Autonomia con un pieno	1 giorno (a seconda delle condizioni)					
<b>TRASMISSIONE AVANZAMENTO</b>						
Idraulico	Pompa a pistoni bidirezionali con portata variabile - Motore geroler nelle ruote posteriori					
Bloccaggio differenziale	Idraulico mediante divisore di portata					
Velocità marcia avanti/indietro	0 a 12 km/h					
Capacità serbatoio idraulico	20 l					
Filtro dell'aria serbatoio idraulico	10 µm					
Filtro dell'olio idraulico (cartuccia)	25 µm abs					
<b>TRATTORE</b>	<b>BPHP2</b>	<b>BHPX2</b>	<b>HVHP</b>	<b>HVHPX</b>	<b>BVHP</b>	<b>BVHPX</b>
Massa a vuoto (Kg)	tot: 673 - an: 270 /po: 403	tot: 688 - an: 292 /po: 396	tot: 585 - an: 201 /po: 384	tot: 636 - an: 230 /po: 406	tot: 585 - an: 200 /po: 385	tot: 600 - an: 222 /po: 385
Dimensioni (L x P x H) con vasca di raccolta	2920 x 1050 x 1730 mm	2920 x 1050 x 1730 mm	2920 x 1280 x 1730 mm	2920 x 1280 x 1730 mm	2920 x 1050 x 1730 mm	2920 x 1050 x 1730 mm
Dimensioni (L x P x H) con deflettore	2600 x 1050 x 1730 mm	2600 x 1050 x 1730 mm	2600 x 1280 x 1730 mm	2600 x 1280 x 1730 mm	2600 x 1280 x 1730 mm	2600 x 1280 x 1730 mm
Larghezza carreggiata anteriore	970 mm					
Larghezza carreggiata posteriore	980 mm					
Telaio	1360 mm					
Interasse	Tubolare meccanosaldato tipo trampolo					
Sterzo	Idraulico sistema orbitrol e martinetto doppio effetto semplice asta su assale					
Pneumatico			anteriore: 16x6.5x8 pressione: 1.2 bar	posteriore: 23x8.5x12 pressione: 1.2 bar		
Raggio di superficie non tagliato	1.1 m					
Freno dinamico	Idraulico con trasmissione avanzamento					
Freno a mano	A disco su ruota posteriore					

## 6• CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLI	BPHP2 - BPHPX2	HVHP	HVHPX	BVHP	BVHPX
<b>SISTEMA DI TAGLIO</b>					
Piatto di taglio	A doppie volute opposte - in fusione d'alluminio	A doppie volute opposte - in master shock		A doppie volute opposte - in fusione d'alluminio	
Tipo di montaggio	Piatto sospeso				
Numero di lame	2	2 lame di 65 cm - Recupero di 6 cm		2	
Senso di rotazione	Opposto				
Innesco delle lame	Elettromagnetico con freno incorporato				
Protezione anti-scalpo	Mediante vite di sicurezza				
Larghezza di taglio	100 cm	124 cm		100 cm	
Altezza di taglio	Regolazione 6 opzioni di 44 - 54 - 66 - 78 - 90 - 102 mm				
Espulsione	Posteriore centrale diretta nel cesto di raccolta				
Protezione contro lo scotennamento	2 rulli anteriore e posteriore				
<b>SISTEMA DI RACCOLTA</b>					
Capacità cesto	Circa 600 l				
Struttura	Tubolare - tela trattata anti UV				
Scarico del cesto	Idraulico, al suolo o in altezza fino a 1.80 m				
<b>SISTEMA DI SICUREZZA</b>					
Sensori presenza operatore (sedile) - Sensori presenza cesto / deflettore					
LAMA	MZ102D (a destra) MZ102G (a sinistra)	MZ124R (a destra) MZ124L (a sinistra)		MZ102D (a destra) MZ102G (a sinistra)	
<b>LIVELLO SONORO</b>					
Pressione acustica al posto di guida (secondo norme NF EN ISO 5395)	LpA = 85 dB (A) KpA = 2,5 dB (A)	LpA = 90 dB(A) KpA = 2,5 dB (A)		LpA = 85 dB (A) KpA = 2,5 dB (A)	
<b>VIBRAZIONI</b>					
<b>All'intero corpo</b>					
Direttiva 2006/42/CE, secondo norme ISO 5395, EN1032, EN1033	ahw = 0,82 m/s <sup>2</sup> (K = 0,41 m/s <sup>2</sup> )	ahw = 0,79 m/s <sup>2</sup> (K = 0,40 m/s <sup>2</sup> )			
Direttiva 2002/44/CE, secondo norme ISO 2631-1, ISO 5349-1+2	1,4 awx - 0,42 m/s <sup>2</sup> ; 1,4 awy - 0,72 m/s <sup>2</sup> ; awz - 0,57 m/s <sup>2</sup>	1,4 awx - 0,41 m/s <sup>2</sup> ; 1,4 awy - 0,73 m/s <sup>2</sup> ; awz - 0,51 m/s <sup>2</sup>			
Valori per la determinazione del tempo di esposizione giornaliera	A(8) = 0,72 m/s <sup>2</sup>	A(8) = 0,73 m/s <sup>2</sup>			
<b>Agli arti superiori</b>					
Direttiva 2006/42/CE, secondo norme ISO 5395, EN1032, EN1033	ahw = 1,83 m/s <sup>2</sup> (K = 0,91 m/s <sup>2</sup> )	ahw = 1,63 m/s <sup>2</sup> (K = 0,81 m/s <sup>2</sup> )		ahw = 1,41 m/s <sup>2</sup> (K = 0,70 m/s <sup>2</sup> )	
Valori per la determinazione del tempo di esposizione giornaliera	A(8) = 1,83 m/s <sup>2</sup>	A(8) = 1,63 m/s <sup>2</sup>		A(8) = 1,41 m/s <sup>2</sup>	

## 7• ISTRUZIONI PER L'USO

### 7•1 PREPARAZIONE E MESSA IN FUNZIONE

- Data la tecnicità dell'operazione, la preparazione e la messa in funzione del vostro trattorino semovente verranno eseguite da un rivenditore autorizzato.

### 7•2 SISTEMI DI SICUREZZA

- La macchina è dotata di sensori di sicurezza azionati da:
  1. l'asta di comando trasmissione avanzamento
  2. la parte posteriore del cesto e/o la parte anteriore del cesto (con scarico in alto)
  3. il freno a mano
  4. il sedile.
- Il motore può essere avviato soltanto se :
  - il conducente è seduto sul sedile o il freno a mano è inserito
  - i pedali di comando d'avanzamento si trovano nel punto morto
  - il sistema di taglio non è inserito.
- Il motore si spegne se:
  - l'operatore lascia il sedile senza avere inserito il freno a mano
  - l'operatore lascia il sedile con il sistema di taglio inserito
  - l'operatore aziona un pedale di comando d'avanzamento con il freno a mano inserito
  - l'operatore va troppo veloce con il cesto non in posizione di lavoro (*solo per il modello HVHP - HVHPX - BVHP - BVHPX*)
- Il taglio si ferma se:
  - l'operatore lascia il sedile
  - lo scarico del cesto è in corso.
- Il sistema di taglio può essere avviato soltanto se:
  - l'operatore è seduto sul sedile
  - la parte posteriore del cesto si trova in posizione chiusa
  - il cesto si trova in posizione di lavoro.

**OSSERVAZIONE:** In caso di accensione della spia di sicurezza inserimento lame (rif. 12 pagina 8 - rif. 5 pagina 10), tutte le condizioni di sicurezza sono soddisfatte per attivare le lame.



**ATTENZIONE!** L'apertura del cesto provoca l'arresto dell'organo di taglio. L'organo di taglio si riavvia sin dalla rimessa in posizione di lavoro dell'insieme cesto.

- La macchina si sposta soltanto se :
  - il conducente è seduto sul sedile
  - il freno a mano è allentato.

**OSSERVAZIONE:** Per i modelli **BPHP2 e BPHPX2**, in caso di accensione della spia di sicurezza spostamento macchina (rif. 7 pagina 8), tutte le condizioni di sicurezza sono soddisfatte per lo spostamento della macchina.

### 7•3 CARBURANTE

Il motore viene alimentato con gasolio *per i modelli BPHP2 - BPHPX2*. Il motore viene alimentato con benzina senza piombo 95 *per i modelli HVHP, HVHPX, BVHP e BVHPX*.



**ATTENZIONE!** Usate carburante pulito e fresco. Manipolate il carburante con la massima cura. Durante il riempimento del serbatoio, usate un imbuto ed asciugate immediatamente le eventuali fuoriuscite di carburante.

Non fate il pieno con il motore acceso o caldo. Non fumate. Evitate qualsiasi fiamma o proiezione di scintille.

- Durante il riempimento del serbatoio, fate in modo di evitare qualsiasi fuoriuscita di carburante.

- Se malgrado tutte queste precauzioni, dovesse verificarsi una fuoriuscita, procedete come segue :
  - a) Pulite accuratamente l'insieme dei pezzi coinvolti.
  - b) Riavviate la macchina soltanto dopo esservi assicurati che sia stato eliminato tutto il carburante fuoriuscito.
- Assicuratevi che il tappo del serbatoio sia correttamente riavvitato.
- Lo scarico del serbatoio deve essere eseguito all'esterno (all'aria aperta).

**NOTA:** In caso di temperature rigide, la viscosità del gasolio aumenta il che provoca la formazione di residui di paraffina. L'alimentazione difettosa del motore può compromettere il corretto funzionamento dello stesso. In questo caso, va usato un gasolio di qualità invernale utilizzabile fino ad una temperatura di -20°C.

- Per evitare un malfunzionamento del motore dovuto ad un inquinamento troppo importante (acqua di condensazione, detriti...), occorre svuotare il serbatoio di carburante ogni 1000 ore o una volta all'anno.

### 7•4 REGOLAZIONE LONGITUDINALE DEL SEDILE

Per ottenere un comfort massimo, il sedile va regolato rispetto ai pedali trasmissione avanzamento (rif. 21 e 22 pagina 8 - rif. 16 e 17 pagina 10).

- Per sbloccare il sedile, sollevate la leva (rif. 31a pagina 8 - rif. 28a pagina 10).
- Mettete il sedile nella posizione desiderata.
- Rilasciate la leva e verificate che il sedile sia correttamente bloccato.

**OSSERVAZIONE:** Il sedile è reclinabile in avanti per essere mantenuto pulito ed asciutto.


### 7•5 AVVIAMENTO E SPEGNIMENTO DEL MOTORE

#### Controllo prima dell'avviamento

- Alla consegna, la macchina è pronta per l'uso. Occorre tuttavia procedere al controllo:
  - del livello dell'olio motore (vedi paragrafo 10•1•1 pagina 28).
  - del livello dell'olio del serbatoio idraulico (vedi paragrafo 10•2•1 pagina 30) e fare il pieno di carburante prima della prima messa in funzione.
- Verificate che tutte le etichette riguardanti le avvertenze di sicurezza siano apposte sulla macchina (pagina 5). Rispettate, in particolare modo, le avvertenze riportate nel paragrafo 1 intitolato "vostra sicurezza e quella degli altri".


#### 7•5•1 AVVIAMENTO

##### BPHP2 - BPHPX2

- Sedetevi sul sedile.
- Accertatevi che l'interruttore On/Off del sistema di taglio si trovi in posizione Off (arresto).
- Inserite il freno a mano.
- Mettete la leva di controllo del regime motore in posizione media. Non premete i pedali di comando d'avanzamento.
- Girate la chiave d'accensione nella posizione 1 di messa sotto tensione e preriscaldamento.
- Una volta spenta la spia di preriscaldamento, girate la chiave d'accensione in posizione avviamento .
- La fase d'avviamento non deve mai superare i 4 secondi.
- Non appena il motore gira, rilasciate la chiave e portate la leva di controllo del regime motore in posizione MINI.
- Lasciate girare il motore per alcuni minuti prima di passare in MAXI ed avviare il sistema di taglio.

## 7• ISTRUZIONI PER L'USO

### **HVHP - HVHPX - BVHP - BVHPX**

- Posizionatevi sul sedile.
- Accertatevi che l'interruttore di accensione e di spegnimento del sistema di taglio si trovi in posizione di spegnimento.
- Inserite il freno a mano.
- Mettete la leva di controllo dei giri motore in posizione MAXI. Non premete i pedali di comando d'avanzamento.
- Tirate lo starter se il motore è freddo.
- Girate la chiave di contatto in posizione di accensione .
- Non appena il motore gira, rilasciate l'azione sulla chiave e mettete il comando del gas fra le posizioni MINI e MAXI.
- Spingete lo starter.
- Lasciate girare il motore per qualche minuto prima di passare al numero di giri massimo e di mettere il sistema di taglio in moto.



**ATTENZIONE!** Non modificate le regolazioni originali del motore e non aumentate il regime del motore. Ciò provocherebbe l'aumento della portata idraulica ed il danneggiamento degli elementi del circuito idraulico.



**ATTENZIONE!** Non lasciate le mani o i piedi appoggiati sugli organi mobili. Essendo i gas di scarico tossici, non lasciate girare il motore in un locale chiuso.

### **7•5•2 SPEGNIMENTO DEL MOTORE**

- Se necessario, arrestate il sistema di taglio.
- Inserite il freno a mano.
- Riportate la manetta dell'acceleratore in posizione MINI.
- Togliete il contatto mettendo la chiave in posizione [0].



**ATTENZIONE!** In caso d'inutilizzo della macchina o quando la stessa rimane senza sorveglianza, togliete la chiave d'accensione.

### **7•6 PEDALI DI COMANDO D'AVANZAMENTO**

- La funzione d'avanzamento avviene per mezzo dei due pedali situati a destra del predellino.
- Il pedale esterno aziona la marcia avanti, il pedale interno il retromarcia. Ogni pedale è contrassegnato con una freccia che indica il senso di spostamento della macchina (rif. 21 e 22 pagina 8 - rif. 16 e 17 pagina 10).
- Questi pedali controllano la velocità di spostamento della macchina (dall'arresto alla velocità massima) e la frenatura dinamica.
- In caso di rilascio dei pedali, la macchina viene progressivamente frenata fino all'arresto totale.

### **7•7 BLOCCAGGIO DIFFERENZIALE (TUTTI I MODELLI SALVO BPHPX2, HVHPX E BVHPX)**

- Il bloccaggio del differenziale è un dispositivo che permette di ripristinare la motricità delle due ruote posteriori in caso di alleggerimento (slittamento) di una di esse. Per inserire il bloccaggio differenziale, premete l'interruttore (rif. 17 pagina 8 - rif. 12 pagina 10).

### **7•8 AVVIAMENTO ED ARRESTO DELL'ORGANO DI TAGLIO (LAMA)**

#### **7•8•1 AVVIAMENTO**

- Mettete la leva di gas in posizione MAXI (rif. 20 pagina 8 - rif. 18 pagina 10).
- Spingete in avanti il commutatore d'avviamento dell'organo di taglio in posizione di avvio [inserito] (rif. 19 pagina 8 e 10).

- L'avviamento dell'organo di taglio può avvenire soltanto se l'operatore è seduto sul sedile ed il cesto si trova in posizione di lavoro con la parte posteriore dello stesso chiusa.

#### **7•8•2 ARRESTO**

- Per arrestare l'organo di taglio, spingete l'interruttore all'indietro in posizione [0].
- L'apertura del cesto (o sollevamento in altezza) provoca l'arresto degli organi di taglio (lame).
- Questi ultimi saranno riavviati non appena il cesto si troverà in posizione di lavoro (cesto chiuso ed in posizione bassa).

#### **7•8•3 COMMUTATORE DI AUTORIZZAZIONE «TOSATURA IN RETROMARCIA»**

Premendo questo commutatore quando il sistema di tosatura è in funzione, si autorizza la tosatura in retromarcia. Altrimenti, il sistema di tosatura si disattiva non appena si fa retromarcia e si riattiva con la leva di avanzamento in folle o in avanzamento. Se si disattiva il sistema di tosatura tramite il commutatore «messa in funzione del sistema di tosatura» o attraverso una sicurezza, si deve riattivare questa autorizzazione.



### **7•9 GUIDA DELLA TRATTORINO**

- Sbloccate il freno a mano.
- Premete lentamente il pedale destro per spostare in avanti la macchina o il pedale sinistro per indietreggiare.
- Scegliete la velocità d'avanzamento corrispondente ad una qualità di taglio soddisfacente.
- Non sarà possibile ottenere un taglio netto dell'erba se la velocità d'avanzamento è troppo alta o se la velocità di rotazione dell'organo di taglio (lama) diminuisce sotto l'effetto di un sovraccarico.
- Per ottenere i migliori risultati, mantenete sempre il motore a pieno regime durante il taglio dell'erba.
- Quando si esegue il taglio su una pendenza ed in presenza di erba alta ed in caso di riduzione del regime del motore, non si deve premere in modo più forte il pedale di comando d'avanzamento. Invece, deve essere ridotta la velocità di avanzamento. I pedali non servono a regolare il regime del motore in quanto non fungono da acceleratore.



**ATTENZIONE!** Per arrestare rapidamente il trattorino, togliete il piede dal pedale di comando d'avanzamento ed azionate il freno a mano.

- Durante la circolazione senza tosatura, fermare sempre la rotazione delle lame.
- In caso di azionamento dei pedali con il freno a mano inserito, il motore viene arrestato.

### **7•10 REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO (6 POSIZIONI)**

- Posizionate la leva (rif. 28 pagina 8 - rif. 25 pagina 10) in basso per diminuire l'altezza di taglio ed in alto per aumentare la stessa.
- Usate una regolazione elevata per tagliare un'erba alta ed umida: posizione 4 (78), 5 (90) e 6 (102).
- Adoperate le altezze di taglio inferiore per i prati erbosi piani e sottoposti a regolare manutenzione.



**ATTENZIONE:** Per eseguire questa operazione, l'operatore deve essere seduto sul sedile e qualsiasi terza persona tenuta lontana per evitare il rischio di schiacciamento dei piedi.

## 7• ISTRUZIONI PER L'USO

### 7•11 POSIZIONAMENTO DELLA PARTE POSTERIORE DEL SISTEMA DI RACCOLTA DELL'ERBA

- Il sistema di raccolta dell'erba comprende due elementi: la parte anteriore montata sui bracci di sollevamento e la parte posteriore.
- Il montaggio della parte posteriore avviene nel seguente modo:
  - Posizionate, se ciò non è fatto, il tirante di comando della valvola (immagine 2 pagina 12).
  - Avvicinate la parte posteriore alla parte anteriore. Appoggiate la parte posteriore sugli appositi supporti (immagine 3 pagina 12).
  - Collegate i 2 tiranti della botola alla parte posteriore (immagine 4 pagina 12).
  - Bloccate la parte posteriore del cesto in avanti per mezzo della maniglia (immagine 5 pagina 12).
  - Fissate i due martinetti al cesto facendo coincidere le estremità dei martinetti con gli snodi situati sui fianchi della parte posteriore (immagine 5 pagina 12).
- Per rimuovere la parte posteriore, procedete inversamente.

#### **RISCHIO DI PROIEZIONE.**



Controllate frequentemente che il sistema di raccolta e soprattutto la tela della parte posteriore non presenti alcun segno di usura o di deterioramento.

### 7•12 TAGLIO CON RACCOLTA DELL'ERBA

La figura 1 pagina 12 illustra il modo ottimale di usare la macchina sulla maggior parte dei prati erbosi.

- Queste indicazioni permettono di evitare le curve strette e gli spostamenti inutili.
- In caso di taglio con posizioni di taglio basse, vanno obbligatoriamente adoperate velocità ridotte per ottenere una raccolta ottimale dell'erba.
- Prima del taglio, verificate lo stato delle lame, il serraggio e la corretta posizione delle stesse. Vedi paragrafo 10•5 - Manutenzione degli organi di taglio, pagina 31.
- Verificate anche il corretto posizionamento del cesto di raccolta prima di iniziare il taglio. Azionate le leve di comando del sistema di raccolta (rif. 26 e 27 pagina 8 - rif. 23 e 24 pagina 10) in avanti.
- Per ottenere un taglio regolare, occorre verificare che la pressione dei pneumatici anteriore e posteriore corrisponda alla pressione raccomandata (pressione anteriore: 1.2 bar - pressione posteriore: 1.2 bar).

### SCARICO DEL SISTEMA DI RACCOLTA



Non svuotate il sistema di raccolta su pendenze superiori a 8°.

Lo scarico viene eseguito a partire dal posto di guida.

- Azionate la leva di comando (rif. 27 pagina 8 - rif. 24 pagina 10) spingendo all'indietro.
- Mantenete la leva premuta finché il cesto non si trovi all'altezza desiderata (1,8 m max.). Quindi azionate la leva di comando di destra all'indietro (rif. 26 pagina 8 - rif. 23 pagina 10) fino all'apertura totale della parte posteriore del cesto.
- Procedete in senso inverso per rimettere il sistema di raccolta in posizione di carico.

**NOTA:** Guidate o spostate la macchina con il cesto rialzato soltanto con velocità estremamente ridotte nei due sensi di marcia. Evitate anche le accelerazioni ed i sensi di spostamento (ANT-POST) nonché le frenate troppo brusche.



**ATTENZIONE!** In caso di fuoriuscita, il fluido idraulico sotto pressione può avere una forza sufficiente per penetrare la pelle e provocare gravi ferite. In questo caso, contattate immediatamente un medico.

### 7•13 GUIDA SUI TERRENI IN PENDENZA

- La macchina deve essere usata soltanto su terreni con una pendenza inferiore al 17.6% (10°).
- Rispettate sempre lo schema di pendenza indicato nella figura 1 pagina 12.
- Per guidare la macchina su una pendenza con la massima sicurezza, rispettate le seguenti indicazioni:
  - Evitate qualsiasi avviamento brusco.
  - Guidate tassativamente con velocità ridotta nelle pendenze, per evitare qualsiasi perdita di controllo della macchina.
  - Avviamento in pendenza e in salita/pendenza: allentate il freno a mano e mettete immediatamente il trattorino in moto per mezzo dei pedali di comando d'avanzamento.
  - Dovete essere particolarmente prudenti durante le inversioni di marcia sui terreni in pendenza. Preparatevi al cambiamento di direzione e riducete la velocità per evitare qualsiasi perdita di controllo del trattorino.
  - Restate vigili per quanto riguarda buche, rilievi e altri rischi nascosti.
  - Una volta arrestata la macchina, inserite il freno a mano.

### 7•14 ILLUMINAZIONE

Le luci di posizione, gli anabbaglianti e gli abbaglianti sono comandati dal commutatore rotante (rif. 15 pagina 8 - rif. 10 pagina 10).

- Dotato del kit di illuminazione MX103 (immagine 5 pagina 17), la vostra macchina può essere omologata nei vari paesi. Informatevi presso il vostro rivenditore per la procedura da seguire.
- Controllate il funzionamento di tutte le luci prima di eseguire qualsiasi spostamento sulla pubblica via.
- L'illuminazione fornita dalla vostra macchina semovente è prevista soltanto per gli spostamenti. Non consente il lavoro notturno. In caso contrario, si dovrà lavorare con un'illuminazione artificiale.

### 7•15 FRENO A MANO

Per inserire il freno a mano, tirate sulla leva (rif. 25 pagina 8 - rif. 22 pagina 10) all'indietro.

Per togliere lo stesso, sbloccate prima il meccanismo per mezzo del pulsante (a) di manovra.

## 8• ACCESSORI OPTIONAL

Rispettate le istruzioni di montaggio fornite con ogni opzione.

**NOTA:** se non siete in possesso delle conoscenze o del materiale necessario per installare gli accessori, rivolgetevi al vostro rivenditore.

### **MU100D: KIT MULCHING**

*(tutti i modelli salvo HVHP e HVHPX)*

- Il mulching permette un taglio dell'erba senza raccolta con deposito dell'erba tagliata sul suolo (immagine 1 pagina 17).

### **MDD100**

Taglio con deflettore (immagine 2 pagina 17)

- Occorre posizionare il deflettore in caso di non uso del sistema di raccolta; altrimenti, il sistema di taglio non può essere avviato.
- Un primo passaggio con una velocità d'avanzamento ridotta ed un'altezza di taglio massima permetterà di sgombrare il terreno. Per ottenere un'accurata rifinitura, procedete ad un secondo passaggio all'altezza definitiva di taglio.
- Il deflettore MDD100 permette una buona distribuzione dell'erba su tutta la larghezza della macchina.

### **MRD100**

Barra di rimorchio (immagine 3 pagina 17). La barra di rimorchio deve essere dotata di un gancio di traino. Rivolgetevi al vostro rivenditore per l'acquisto di un gancio.

- Non usate il trattorino su terreni in pendenza con un rimorchio.
- Trazione massima autorizzata: 450 kg (rimorchio + carico).
- Carico massimo di appoggio sulla barra di rimorchi: 50 kg.
- Forza di trazione massima: 100 kg.



**ATTENZIONE!** Fate in modo che la forza esercitata sulla barra di rimorchio sia sempre rivolta in basso. Rimanete vigili durante il rimorchio di carichi. Non fate curve strette.

- Montate il perno di blocco (rif. a immagine 13 pagina 13) fornito insieme alla barra di rimorchio.

### **M0102: SOSPENSIONE PER IL SEDILE DEL CONDUCENTE**

- Il comfort del sedile può essere migliorato per mezzo di questa sospensione. È regolabile in funzione del peso del conducente.

### **MV102: SPALANEVE**

- Questa spalaneve, con una larghezza di lavoro di 1,25 m, possiede una lama inclinabile e rialzabile idraulicamente. Inoltre, è dotata di una banda raschiante.

### **MET: SPANDITRICE**

- Questa opzione permette di spargere sale per lo scioglimento della neve, sabbia o concime (immagine 4 pagina 17).

### **MSD100: SUPPORTO LAMA NEVE**

- È un'applicazione di accessori necessaria per il fissaggio dello spalaneve neve (MV102).

### **MX103: KIT OMOLOGAZIONE STRADA**

- Sistema d'illuminazione posteriore (immagine 5 pagina 17).

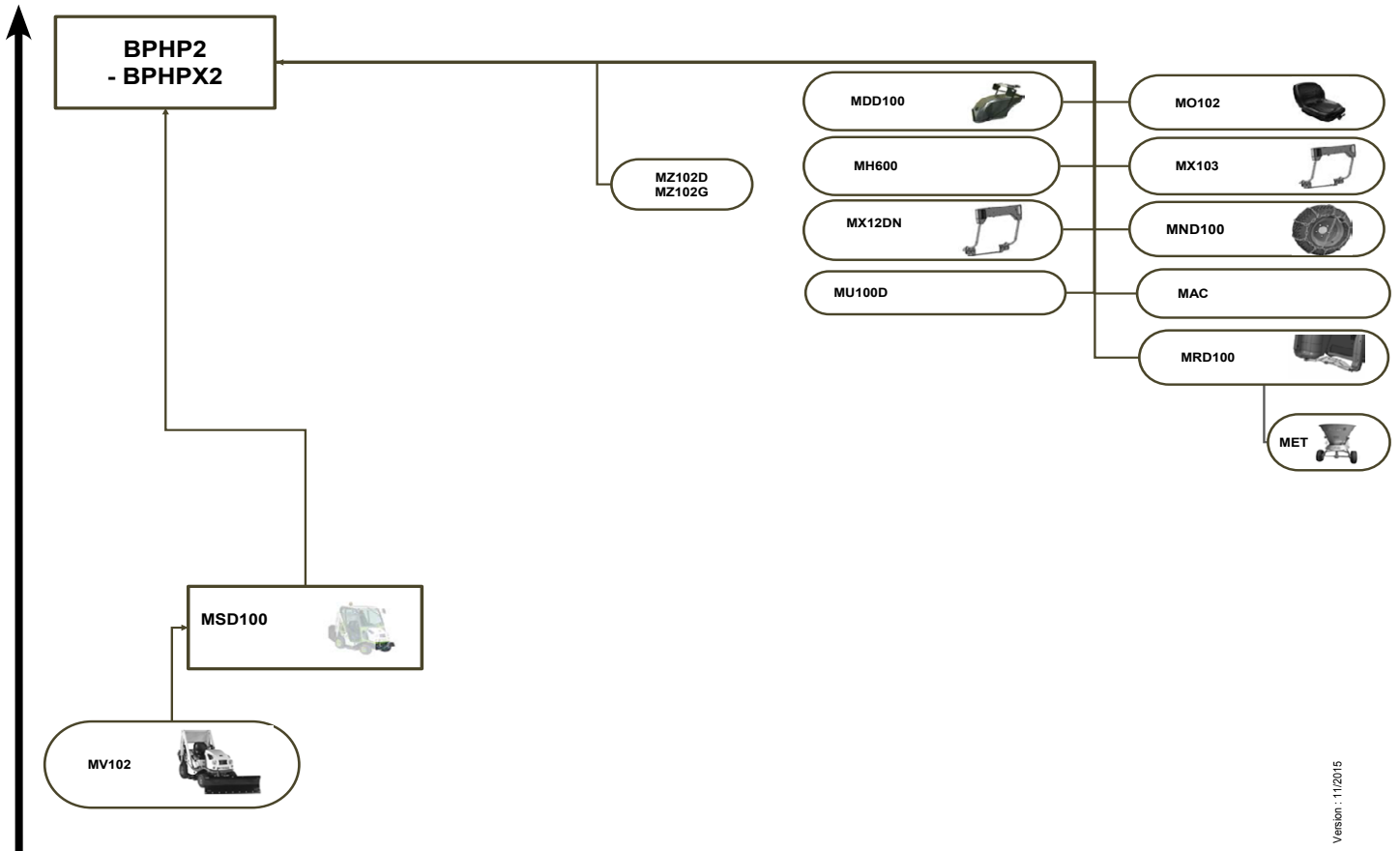
### **MND100: KIT CATENE**

- Kit catene da neve per le ruote posteriori.

### **MAC: BRACCILOLO**

# 8• ACCESSORI OPTIONAL

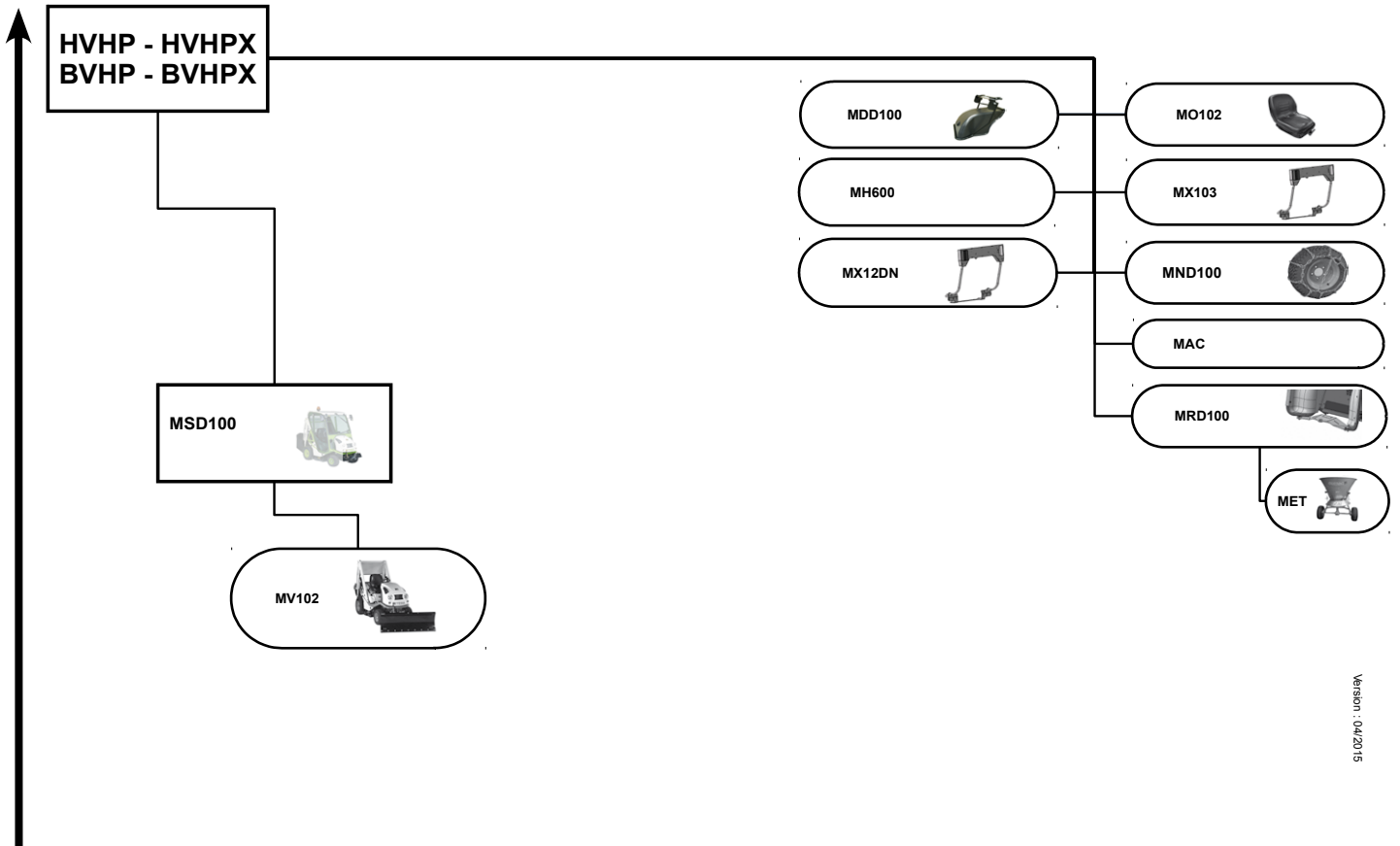
ACCOPIAMENTI NECESSARI PER L'USO DEGLI ACCESSORI *BPHP2 - BPHPX2*



Version: 11/2015

# 8• ACCESSORI OPTIONAL

ACCOPIAMENTI NECESSARI PER L'USO DEGLI ACCESSORI *HVHP - HVHPX - BVHP - BVHPX*



Version : 04/2015

## 9• MONTAGGIO - SMONTAGGIO - ACCESSO AGLI ORGANI

### 9•1 ACCESSO AL MOTORE

- L'accesso al motore avviene mediante ribaltamento del cofano bianco (immagine 6 pagina 13). Il cofano rimane aperto grazie ad un martinetto a gas (rif. a immagine 6 pagina 13).
- Per i modelli *HVHP*, *HVHPX*, *BVHP* e *BVHPX*, bisogna parallelamente ribaltare e bloccare il radiatore dell'olio nelle apposite tacche (rif. b immagine 6 pagina 13).
- La seconda copertura chiamata "condotto d'aspirazione" (rif. c immagine 6 pagina 13) si ribalta anch'essa in avanti. Il circuito d'aspirazione è fissato con delle clip e deve essere scollegato solo per facilitare l'accesso al motore nel caso si debba fare un intervento di manutenzione.



**RISCHIO DI USTIONE:** Fate molta attenzione. Non toccate il tubo di scarico, il radiatore, i cilindri o la testata quando sono ancora molto caldi. Lasciarli raffreddare. Indossate dei guanti.



La seconda capottatura motore permette da una parte una filtrazione dell'aria esterna e dall'altra un raffreddamento ottimale del radiatore e del motore. Badate sempre a rimontare tutti i cofani + filtro prima di riavviare il motore.

### 9•2 ACCESSO AGLI ELEMENTI SOTTO IL COFANO CENTRALE

Per accedere agli elementi sotto il cofano centrale, inclinate il sedile in avanti. Inclinate il cofano centrale verso la parte posteriore dopo aver premuto sulle due molle di sostegno (rif. a immagine 7 pagina 13). Tenete il cofano aperto con l'apposita asta di sostegno (rif. d immagine 8 pagina 13).

#### 9•2•1 ACCESSO ALLA SCATOLA FUSIBILI

- La scatola dei fusibili è situata sotto il cofano centrale della macchina (immagine 9 pagina 13).
- È dotata di 4 fusibili e riparata da un coperchio di protezione (immagine 9 pagina 13).

#### *BPHP2 - BPHPX2*

- Fusibile 1: 20A Preriscaldamento / avviamento
- Fusibile 2: 20A Preriscaldamento / avviamento
- Fusibile 3: 20A Illuminazione
- Fusibile 4: 20A Sicurezza / Funzione comfort

#### *HVHP - HVHPX - BVHP - BVHPX*

- Fusibile 1 : 20 A Alternatore
- Fusibile 2 : 20 A Sicurezza
- Fusibile 3 : 20 A Illuminazione + Cabina
- Fusibile 4 : 20 A Innesco della lama



I fusibili vanno sempre sostituiti con altri aventi un valore identico.

#### 9•2•2 ACCESSO AL DISTRIBUTORE FUNZIONI SECONDARIE

- Il distributore idraulico è situato a destra sotto il cofano centrale (immagine 10 pagina 13).

#### 9•2•3 ACCESSO AL FILTRO DELL'OLIO DEL CIRCUITO IDRAULICO

- Il filtro del circuito idraulico è situato sotto il cofano centrale (bianca) a destra del serbatoio (rif. b immagine 10a pagina 13).

### 9•2•4 ACCESSO AL FILTRO DELL'ARIA SERBATOIO IDRAULICO

- Il filtro è avvitato sul serbatoio idraulico e situato sotto il cofano centrale (rif. b immagine 8 pagina 13).

### 9•2•5 ACCESSO AL BYPASS

- Sotto il sedile è situato il comando del bypass della pompa di trasmissione d'avanzamento, con una vite esagonale rosso (immagine 11 pagina 13).

### 9•3 SMONTAGGIO DEL SISTEMA DI RACCOLTA

Per la parte posteriore, vedi paragrafo 7•11 pagina 22.

#### SMONTAGGIO DELLA PARTE ANTERIORE

Rivolgetevi al vostro rivenditore.

### 9•4 SISTEMA DI TAGLIO

#### 9•4•1 SMONTAGGIO / RIMONTAGGIO

- Parcheggiate la vostra macchina su una superficie orizzontale.
- Inserite il freno a mano.
- Spegnete il motore e togliete la chiave d'accensione.
- Proteggete le vostre mani con guanti di lavoro.
- Portate il sistema di taglio nella posizione più bassa.
- Togliete i ripari laterali situati da entrambi i lati della macchina.
- Rimuovete poi la cinghia che collega il sistema di taglio al motore ; allentando la cinghia ed agendo sul tenditore (rif. a immagine 14 pagina 13).
- Mettete la leva di altezza del taglio in posizione 6.
- Sganciate, dal sistema di taglio, le due molle di compensazione (immagine 15 pagina 14).
- Riportate il sistema di taglio nella posizione più bassa.
- Rimuovete la lamiera stagna al di sopra del canale d'espulsione allentando la vite con la bussola da 13 (rif. b immagine 14 pagina 13).
- Rimuovete le 4 coppie ad anelli e le rondelle delle articolazioni.
- Sganciate il sistema di taglio dalle articolazioni posteriori quindi dalle articolazioni anteriori.
- Togliete il piatto della macchina.



**ATTENZIONE!** Se volete spostare la macchina senza il sistema di taglio, occorre verificare che l'articolazione anteriore rimasta in posizione non sfregi per terra. Se volete usare la macchina senza il sistema di taglio, togliete questo supporto anteriore.

#### RIMONTAGGIO DEL SISTEMA DI TAGLIO

- Procedete in senso inverso rispetto allo smontaggio.

#### 9•4•2 CAMBIO DELL'ORGANO DI TAGLIO

- Per cambiare le lame, l'ideale consiste nello smontare il sistema di taglio.



**ATTENZIONE!** Per tutti i lavori sotto il sistema di taglio, spegnete dapprima il motore e togliete la chiave d'accensione. Proteggete le vostre mani con guanti di lavoro.

- Tenete ferma la lama, quindi allentate la vite centrale (immagine 16 pagina 14).



**ATTENZIONE!** La vite centrale della lama destra possiede un passo sinistro. La vite centrale della lama sinistra possiede un passo destro.

## 9• MONTAGGIO - SMONTAGGIO - ACCESSO AGLI ORGANI



**ATTENZIONE!** Fate attenzione al fatto che la rotazione di una lama comporta la rotazione dell'altra.

- Le rondelle di sicurezza devono essere conformi alla norma DIN 128 che riguarda tutte le viti filettate a destra ed a sinistra. Si consiglia di usare soltanto rondelle originali ETESIA (cod. 71052).
- Ad ogni smontaggio della lama, sostituite la rondella di sicurezza situata sotto la testa della vite di lama nonché le viti calibrate (rif. a immagine 16 pagina 14).
- Prima di rimontare le lame, verificate lo stato degli accoppiamenti, delle chiavette (una chiavetta per accoppiamento), delle viti di sicurezza e della rondella di mantenimento in posizione.
- Prima di rimontare l'accoppiamento della lama, lubrificate l'estremità dell'albero.
- Rimontate le lame posizionandole a 90° l'una rispetto all'altra (immagine 17 pagina 14).
- Avviate le viti delle lame (50 Nm).
- Avvitate le viti calibrate (5 Nm).
- Per non confondere le lame durante il montaggio, queste ultime sono contrassegnate nel seguente modo: R per la lama destra, L per la lama sinistra. Le indicazioni del lato "sinistro" e "destro" si riferiscono al il senso del funzionamento.
- Montate le lame in modo da dirigere il tagliente verso il canale di espulsione.

### 9•4•3 SOSTITUZIONE DELLE VITI DI CALIBRATE

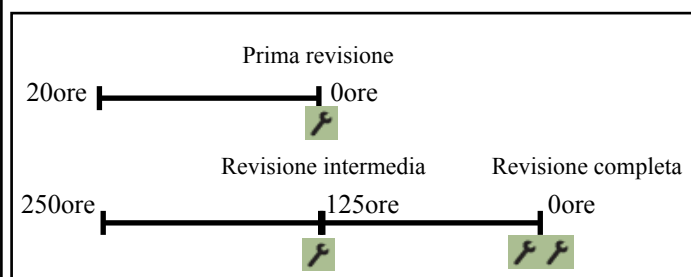
- Le viti calibrate (rif. a immagine 16 pagina 14) assicurano il collegamento tra la lama e l'accoppiamento di lama. In caso di urto violento, la rottura istantanea di queste viti protegge l'insieme del sistema di trasmissione.
- Usate soltanto viti calibrate originali ETESIA.
- Avvitate le viti calibrate con una coppia di 5 Nm.
- Se non disponete dell'attrezzatura né delle conoscenze necessarie, rivolgetevi al vostro rivenditore.

Il vostro trattorino possiede un contatore di manutenzione (pagina 8 e 10). È uno strumento di aiuto che serve ad informare l'operatore circa la periodicità dei cicli di revisione della macchina. Permette di visualizzare le rimanenti ore di funzionamento fino alla prossima revisione. La necessità di eseguire una revisione viene fornita da un lampeggiamento delle ore e:

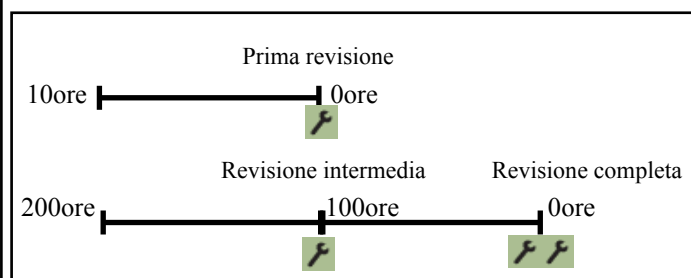
- dalla visualizzazione di una chiave per la 1a revisione o per una revisione intermedia.
- dalla visualizzazione di due chiavi per una revisione completa.

Dopo ogni messa sotto tensione:

## BPHP2 - BPHPX2



## HVHP - HVHPX - BVHP - BVHPX



## OSSERVAZIONI

- Se non disponete dell'attrezzatura né delle conoscenze necessarie, rivolgetevi al vostro rivenditore.
- Si consiglia vivamente di rispettare scrupolosamente le frequenze di revisione.

Prima della reinizializzazione a 0h, la o le due chiavi smettono di lampeggiare ed il contatore visualizza 250h per i tosaerba a motore diesel e 200h per quelli con motore a benzina.

Dopo la reinizializzazione a 125h per i trattorini a motore diesel e 100h per quelli con motore a benzina, la chiave smette di lampeggiare ed il conteggio prosegue.

**REINIZIALIZZAZIONE:** Dopo ogni revisione, togliete il connettore (rif. a) e collegate il connettore (rif. b) per alcuni secondi. Per eseguire questa operazione, allentate i dadi in plastica (rif. c) del contatore (immagine 18 pagina 14) ed estraetelo dall'alto della console.



**ATTENZIONE!** Se non è stata eseguita la revisione intermedia prima della visualizzazione di 62.5h, si dovrà realizzare direttamente la revisione completa. La reinizializzazione farà allora passare il contatore a 250h per i trattorini a motore diesel e 200h per quelli con motore a benzina. Una volta eseguita la reinizializzazione, ricollegate il connettore (rif. a) altrimenti le spie ed il contatore non funzionano più.

## SOLLEVAMENTO DELLA MACCHINA



In caso d'intervento sotto la macchina con conseguente sollevamento della stessa, vi consigliamo di usare un piano elevatore in grado di supportare il peso della stessa.

## 10•1 MANUTENZIONE MOTORE

### 10•1•1 CONTROLLO DEL LIVELLO

#### DELL'OLIO MOTORE (prima di ogni uso)

- Portate la macchina su una superficie orizzontale.
- Aprite il cofano motore e la condotta d'aspirazione (paragrafo 9•1 pagina 26).
- Pulite il bordo dell'orifizio dell'indicatore dell'olio.
- Rimuovete l'indicatore dell'olio (rif. a immagine 19a pagina 14 per il motore Perkins - rif. a immagine 19b pagina 14 per il motore Briggs&Stratton).
- Il livello dell'olio deve essere mantenuto continuamente tra i contrasegni [MINI] e [MAXI] (immagine 19a pagina 14 per il motore Perkins - immagine 19b pagina 14 per il motore Briggs&Stratton).

Se necessario, aggiungete dell'olio motore diesel 15W40 (**BPHP2 e BPHPX2**) codice ETESIA 29591 (fusto da 2l) o con dell'olio 10W40 (**HVHP, HVHPX, BVHP e BVHPX**) codice ETESIA 38383 (fusto da 2l). Non deve essere superato il contrassegno [MAXI].

### 10•1•2 CAMBIO OLIO MOTORE

#### BPHP2 E BPHPX2

Dopo la revisione iniziale delle 20 ore, il cambio dell'olio deve essere eseguito ogni 500 ore o almeno una volta all'anno.

#### HVHP, HVHPX, BVHP E BVHPX

Dopo la revisione iniziale delle 10 ore, il cambio dell'olio deve essere eseguito ogni 100 ore o almeno una volta all'anno.

- Fate girare il motore per riscaldare l'olio.
- Portate la macchina su una superficie orizzontale.
- Spegnete il motore, rimuovete la chiave d'accensione. Usate dei guanti.
- Posizionate un recipiente di capacità sufficiente sotto la vite di cambio dell'olio del motore (**motore Perkins**: rif. a immagine 20a pagina 14 - **motore Briggs&Stratton**: rif. a immagine 20b pagina 14).
- Allentate la vite o il rubinetto di scarico e lasciate defluire l'olio usato nel recipiente.
- Pulite quindi riavvitare la vite o il rubinetto di scarico.
- Pulite il bordo dell'imbocco di riempimento per evitare che eventuali impurità penetrino nel motore.
- Versate lentamente olio motore (capacità: vedi dati tecnici) - Per i modelli **BPHP2 e BPHPX2** Etesia consiglia l'olio SHELL, Rimula X 15W40 (immagine 21a pagina 14), per i modelli **HVHP, HVHPX, BVHP e BVHPX**, Etesia consiglia di utilizzare olio di tipo 10W40 (immagine 21b pagina 14).
- Controllate il livello dell'olio per mezzo dell'indicatore. Il livello dell'olio deve raggiungere la marcatura [MAXI] senza superarla.



**ATTENZIONE!** Cambiate l'olio caldo con la massima cura. Non toccate il tubo di scarico, i cilindri o il copribilanciere il cui contatto potrebbe provocare ustioni.

- Verificate la tenuta stagna a livello della vite di cambio olio e richiudete il cofano motore.
- Depositare l'olio usato in una stazione di recupero.

### 10•1•3 SOSTITUZIONE DEL FILTRO DELL'OLIO MOTORE

- Cambiate il filtro ogni cambio d'olio del motore.

#### MOTORE PERKINS

- Aprite il cofano motore, togliete l'apertura d'ispezione dal radiatore di raffreddamento del motore, aprire il cofano motore laterale destro e il tubo d'aspirazione per accedere al filtro (rif. a immagine 22a pagina 14).

- Prima del montaggio di un nuovo filtro, lubrificate il giunto con un olio pulito.
- Avvitare il filtro a mano fino a serraggio dello stesso. Aggiungete quindi  $\frac{1}{2}$  -  $\frac{3}{4}$  di giro.
- Avviate il motore e lasciatelo girare.
- Spegnete il motore e verificate la tenuta stagna. Verificate il livello dell'olio e, se necessario, completate il livello.

## MOTORE BRIGGS & STRATON

- Aprite il cofano motore, ribaltate e bloccate il radiatore dell'olio, togliete la copertura motore laterale e la condotta d'aspirazione per accedere al filtro (rif. a immagine 22b pagina 15).
- Prima di installare un nuovo filtro, oliate il giunto con dell'olio adatto.
- Avvitare il filtro nuovo a mano fino a serrarlo completamente. Quindi date ancora da  $\frac{1}{2}$  a  $\frac{3}{4}$  di giro.
- Accendete il motore e lasciatelo girare.
- Spegnete il motore e verificate che non vi siano perdite. Controllate il livello dell'olio e, se necessario, fate ancora un'aggiunta.

## 10•1•4 FILTRO DELL'ARIA MOTORE

### BPHP2 - BPHPX2 (immagine 23a pagina 15)

Si trova sotto il telaio lato destro vicino alla ruota anteriore. Pulite il filtro dell'aria ogni 250 ore e più frequentemente in caso d'uso della macchina in condizioni molto polverose.

- Allentate il coperchio (a) di un quarto di giro.
- Estraiete e battete la cartuccia (b) su una superficie piana per far cadere la polvere.
- Se la cartuccia è molto sporca, usate aria compressa in modo che l'aria attraverso la cartuccia filtrante nel senso del normale deflusso dell'aria da filtrare (interno verso esterno). Spostatate l'ugello d'aria compressa dall'alto in basso, facendo ruotare la cartuccia. Mantenete l'ugello ad almeno 3 cm dalla carta pieghettata per non danneggiare la cartuccia filtrante. La pressione dell'aria non dovrà superare i 689 Kpa (6,89 bar).
- Sostituite la cartuccia ogni 1000 ore o almeno una volta all'anno.



**ATTENZIONE!** Non pulite l'elemento in carta con solvente o benzina, né lubrificatelo.

### HVHP - HVHPX - BVHP - BVHPX (immagine 23b pagina 15)

Pulite il filtro dell'aria ogni 100 ore, e più frequentemente in condizioni molto polverose.

- Togliete il coperchio.
- Togliete le vite a farfalla [1] e togliete il filtro dell'aria completo.
- Elemento in schiuma (3) (pre-filtro): lavatelo con del detergente e dell'acqua, ed asciugatelo bene. Imbevvelo leggermente con dell'olio pulito e premetelo per eliminare l'olio in eccesso.
- Filtro dell'aria (2) : dategli dei piccoli colpi per fare uscire la polvere.
- Sostituitelo ogni 400 ore o almeno una volta all'anno.



**ATTENZIONE!** Non lavate l'elemento di carta utilizzando solventi o benzina. Non oliatelo.

## 10•1•5 FILTRO GASOLIO

### MOTORE PERKINS (immagine 24a pagina 15)

- Se il motore manca di potenza o gira in modo irregolare, ciò può essere dovuto all'intasamento del filtro gasolio. In questo caso, questo ultimo deve essere cambiato.
- Tuttavia, si raccomanda di cambiare il filtro ogni 250 ore o almeno una volta all'anno anche se sembra essere in buono stato.

- Tipo di inquinanti:
  - Detriti contenuti nel gasolio.
  - Organi esterni (polvere, erba, acqua...).
  - Acqua di condensazione.

- Il vostro motore è dotato di un prefiltro di decantazione. L'acqua accumulata nel prefiltro deve essere evacuata giornalmente tramite una rotazione di  $\frac{1}{4}$  di giro della vite che si trova nella parte bassa del filtro. Recuperate il liquido che esce dal prefiltro e depositatelo in una stazione di recupero. Sostituite la cartuccia del prefiltro ogni 250 ore.

### MOTORE BRIGGS & STRATON (rif. a immagine 24b pagina 15)

- Se il vostro motore manca di potenza o gira in modo irregolare, questo potrebbe essere dovuto ad un incrostamento del filtro della benzina. In questo caso, si dovrà cambiare il filtro.
- Si consiglia comunque di sostituire questo filtro ogni 400 ore o almeno una volta all'anno, anche se sembra ancora in buono stato.

## 10•1•6 SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO

### BPHP2 - BPHPX2

Il motore viene raffreddato da un liquido di raffreddamento. Con il motore freddo, controllate regolarmente il livello del liquido (immagine 25 pagina 15).

- Cambiate il liquido di raffreddamento ogni 1000 ore o una volta ogni due anni per evitare l'ossidazione dello stesso.
- Prima di ogni avviamento, verificate che le griglie del cofano motore non siano otturate da erba o altri detriti (rif. a immagine 26 pagina 15). Se necessario, pulirle.
- Pulite regolarmente il pre-filtro dell'aria fissato sulla condotta d'aspirazione (immagine 27 pagina 15).
- Pulite regolarmente la griglia dell'apertura d'ispezione che consente l'accesso al radiatore (b immagine 28 pagina 15).
- Togliete l'apertura d'ispezione sul radiatore svitando le 4 viti di  $\frac{1}{4}$  di giro (c immagine 28 pagina 15) utilizzando il portachiavi della chiave di contatto. Sbloccate la pre-griglia del radiatore (rif. a immagine 28 pagina 15). Facendola scorrere fate uscire la pre-griglia del radiatore (rif. b immagine 28 pagina 15) per pulirla dandole dei piccoli colpetti. Controllate che il radiatore sia pulito.



**ATTENZIONE!** Eliminate l'erba o i detriti e rimontate l'insieme degli elementi con cura per evitare un surriscaldamento del motore per incrostazione del radiatore.

### HVHP - HVHPX - BVHP - BVHPX

- Prima di ogni accensione, controllate che la ventola ruotante della presa d'aria non sia ostruita da erba o detriti. Pulitela se necessario (rif. a immagine 29 pagina 16).
- Controllate lo stato delle alette di raffreddamento dopo 400 ore o una volta all'anno. Per fare ciò, togliete la carenatura del motore.
- Pulite regolarmente il radiatore dell'olio (rif. b immagine 6 pagina 13).

## 10•1•7 CANDELA (modelli HVHP - HVHPX - BVHP - BVHPX) (immagine 30 pagina 16)

- Coppia di serraggio : 20 nm



**ATTENZIONE!** Cambiate le candele solo dopo il raffreddamento completo del motore.

- Pulite o sostituite le candele ogni 100 ore di funzionamento o almeno una volta all'anno.
- Staccate il cavo della candela e togliete la candela.
- Pulite gli elettrodi (a) grattando con la spazzola metallica per eliminare il deposito di calamina.

- Verificate che la porcellana non sia screpolata e che l'elettrodo non sia troppo consumato. Se necessario, sostituire la candela.
- Verificate la distanza (b) degli elettrodi e regolatela se necessario. Questa differenza deve essere trovarsi fra 0,65 e 0,76 mm. Per regolare questa distanza agite solo sulla linguetta esterna : utilizzate degli spessori di regolazione per candele.
- Installate la candela e serratela con una coppia di 20Nm.
- Quindi ricollegate il cavo della candela.

## 10•1•8 CATALIZZATORE (modelli HVHP, HVHPX, BVHP e BVHPX)

- Il tubo di scarico dei modelli *HVHP, HVHPX, BVHP e BVHPX* è dotato di un catalizzatore.
- Allo scopo di mantenere le prestazioni in materia di riduzione delle emissioni di sostanze inquinanti, il tubo di scarico deve essere sostituito dopo circa 300 / 400 ore di funzionamento.

## 10•2 MANUTENZIONE DELLA TRASMISSIONE IDRAULICA

- Per eseguire tutti gli interventi sul sistema di trasmissione, spegnete il motore e togliete la chiave d'accensione. Staccate l'alimentazione elettrica utilizzando l'interruttore. Tirare il freno a mano.
- Controllate regolarmente, prima di eseguire qualsiasi taglio d'erba, il livello dell'olio contenuto nel serbatoio idraulico situato sotto il cofano centrale.
- Prima di ogni uso della macchina, assicuratevi del corretto funzionamento dei pedali marcia avanti ed indietro. I pedali, se rilasciati, devono ritornare in posizione neutra (di partenza).

### 10•2•1 VERIFICA DEL LIVELLO DELL'OLIO DEL SERBATOIO IDRAULICO (PRIMA DI OGNI TAGLIO D'ERBA)

- Spegnete il motore durante il controllo.
- Parcheggiate la macchina su una superficie orizzontale.
- Aprite il cofano centrale (vedi paragrafo 9•2 pagina 26).

Il livello dell'olio deve continuamente essere mantenuto tra il contrassegno [MINI] e [MAXI] stampato sul serbatoio (rif. a immagine 8 pagina 13).

**NOTA:** Se dopo l'aggiunta di olio, il livello scende di nuovo, fate verificare il circuito idraulico dal vostro rivenditore.

- Se necessario, aggiungete olio idraulico nuovo di qualità HV 46. Etesia raccomanda l'uso di un olio SHELL Tellus T46 cod. ETESIA 29592 (fusto da 2 litri).
- L'aggiunta di olio come il riempimento del serbatoio possono essere eseguiti soltanto attraverso la ghiera maschio (rif. c immagine 8 pagina 13).
- Usate un gruppo di filtrazione dotato di un filtro 25 µm cod. 29977.
- Collegate la ghiera femmina del gruppo di filtrazione alla ghiera maschio del serbatoio idraulico dopo aver tolto il cappuccio di protezione e pulito la ghiera maschio del serbatoio.
- Smontate la cartuccia filtro dell'aria del serbatoio per evitare ritorni di olio (rif. b immagine 8 pagina 13).
- Assicuratevi che l'interruttore On/Off del gruppo di filtrazione si trovi in posizione Off (arresto).
- Collegate il fascio del gruppo di filtrazione al morsetto positivo quindi al morsetto negativo della macchina.
- Immergete il tubo d'aspirazione (senza raccordo all'estremità) nell'olio da travasare.
- Avviate il gruppo azionando l'interruttore dello stesso.

- Una volta raggiunto il livello desiderato:
  - arrestate il gruppo.
  - scollegate il gruppo della batteria (prima il morsetto negativo).
  - scollegate il flessibile idraulico e rimontate la cartuccia filtro dell'aria.

### 10•2•2 SOSTITUZIONE DEL FILTRO OLIO IDRAULICO (immagine 10a pagina 13)

#### *BPHP2 - BPHPX2*

Dopo la revisione iniziale delle prime 20 ore, il cambio va fatto ogni 250 ore.

#### *HVHP - HVHPX - BVHP - BVHPX*

Dopo la revisione iniziale delle prime 10 ore, il cambio va fatto ogni 200 ore.

- Allentate in senso antiorario la cartuccia da sostituire.
- Prima di montare il nuovo filtro, lubrificate il giunto dello stesso con un olio pulito.
- Avvitare a mano la cartuccia nuova (grado di filtrazione 25 µm assoluto - codice ETESIA 29490) finché il giunto raggiunge la tenuta stagna. Aggiungete poi ½ - ¾ di giro.
- Avviate il motore e lasciatelo girare per alcuni minuti.
- Spegnete il motore poi controllate la tenuta della cartuccia e verificate il livello dell'olio del serbatoio. Se necessario, aggiungete olio.

### 10•2•3 SOSTITUZIONE DEL FILTRO DELL'ARIA DEL SERBATOIO IDRAULICO

#### *BPHP2 - BPHPX2*

La sostituzione deve essere fatta ogni 250 ore.

#### *HVHP - HVHPX - BVHP - BVHPX*

La sostituzione deve essere fatta ogni 200 ore.

- Il filtro dell'aria del serbatoio idraulico è accessibile aprendo il cofano centrale (rif. b immagine 8 pagina 13).
- Pulite il bordo ed il basamento del filtro.
- Allentate il filtro in senso antiorario.
- Riavvitare e serrate a mano un nuovo filtro a 10 µm (cod. ETESIA 38562).

### 10•2•4 SCARICO DEL SERBATOIO IDRAULICO (ogni 2500 ore)



**ATTENZIONE!** Questa procedura deve essere realizzata soltanto se siete in possesso di un gruppo di filtrazione 25 µm cod. 29977.

Se non siete in possesso dell'attrezzatura o delle conoscenze necessarie, rivolgetevi al vostro rivenditore.

#### **MEDIANTE DEFLUSSO:**

- Smontate il piatto di taglio (vedi paragrafo 9•4 pagina 26).
- Posizionate un recipiente con una capacità superiore a 25 litri sotto il serbatoio.
- Allentate, per mezzo di una chiave esagonale, il tappo situato nel fondo del serbatoio.
- Lasciate sgocciolare bene prima di riavvitare il tappo.
- Sostituite i filtri dell'aria e dell'olio del serbatoio (10•2•2 e 10•2•3).

Riempite il serbatoio con olio HV 46 usando il gruppo di filtrazione (vedi paragrafo 10•2•1). Etesia raccomanda di usare un olio SHELL Tellus T 46 cod. 29592 (fusto da 2 litri).



**ATTENZIONE!** In caso di fuoriuscita di olio, il fluido idraulico sotto pressione può penetrare nella pelle e provocare gravi ferite. In questo caso, contattare immediatamente un medico.

## 10•2•5 PULIZIA DELLE COMPONENTI IDRAULICI

Per favorire il raffreddamento dell'olio, verificare ogni 100 ore o 125 ore la pulizia delle componenti idrauliche.

- Togliete l'erba e i detriti di tosatura che si sono accumulati sotto il cofano centrale.
- Mettete il cesto di raccolta in posizione di svuotamento ad altezza massima.
- Bloccatelo in questa posizione con il sistema di bloccaggio (immagine 31 pagina 16).

**HVHP - HVHPX - BVHP - BVHPX** : Pulite con l'aria compressa il radiatore dell'olio (rif. b immagine 6 pagina 13).

- Togliete l'erba e i detriti di tosatura che si sono accumulati attorno ai motori idraulici (rif. c immagine 32 pagina 16).

## 10•3 MANUTENZIONE DELLA BATTERIA

### 10•3•1 MANUTENZIONE DELLA BATTERIA 12V

- La batteria 12V si trova sotto il cofano centrale bianco (rif. c immagine 10a pagina 13).



**ATTENZIONE!** Se per un qualsiasi motivo, la batteria deve essere scollegata, iniziate sempre dal morsetto negativo poi dal morsetto positivo. In caso di fuoriuscita di acido dalla batteria durante il riempimento, risciacquate abbondantemente le parti interessate per evitare i problemi di corrosione.

### SMONTAGGIO:

- Allentate i capicorda batteria con una chiave da 13 mm (rif. e immagine 10a pagina 13) (iniziare dal morsetto negativo).
- Allentate il braccio di mantenimento in posizione della batteria per mezzo di una chiave a pipa da 13 mm (rif. f immagine 10a pagina 13).
- Sollevate quindi liberate la batteria.
- Questa batteria al piombo richiede un minimo di manutenzione. Il livello dell'elettrolito deve essere controllato ogni 100 ore per i modelli **HVHP, HVHPX e BVHPX** e 125 ore per gli altri modelli. Il livello dell'elettrolita nelle varie cellule deve trovarsi al di sopra degli elementi e può essere verificato senza smontaggio della batteria dopo apertura del cofano centrale.
- Se il livello dell'elettrolita di una batteria caricata scende, aggiungete acqua distillata.



Non fate mai fuoriuscire liquido dalla batteria, non aggiungere mai acido. Indossate gli equipaggiamenti di protezione individuale necessari durante le aggiunte di prodotto (guanti, occhiali di sicurezza...).

- Verificate che i morsetti della batteria non siano ossidati. Se necessario, puliteli e cospargeteli di grasso speciale batteria.

### 10•3•2 CARICA DELLA BATTERIA

- Rimuovete la batteria della macchina scollegando prima il morsetto negativo poi il morsetto positivo.
- Verificate il livello dell'elettrolita. Se necessario, aggiungete acqua distillata.

- Collegate la batteria al caricabatteria:
  - Tensione di carica: 12 V
  - Corrente di carica: max 3A per ora
  - Tempo di carica: fino a 20 ore di carica per una batteria interamente scaricata.
- Le batterie al piombo liberano una miscela gassosa esplosiva durante la ricarica. Evitate qualsiasi fiamma, sigaretta, scintilla.
- Eseguite la ricarica soltanto in un locale correttamente ventilato.
- La batteria contiene acido solforico molto pericoloso che può provocare gravi ferite in caso di contatto la pelle.
- Si consiglia di prestare la massima attenzione durante le operazioni di ricarica della batteria.



**ATTENZIONE!** In caso di contatto con la pelle o gli occhi, lavate questi ultimi abbondantemente con acqua. Se necessario, contattare immediatamente un medico. La batteria e l'acido devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.



**ATTENZIONE!** Disposizioni prese per l'applicazione della direttiva 91/157/CEE relativa all'immissione sul mercato delle pile e degli accumulatori contenenti alcune materie pericolose ed allo smaltimento degli stessi.

### SMALTIMENTO DELLE BATTERIE

Le batterie contengono materie pericolose e non devono in alcun caso essere rigettate nell'ambiente naturale. Inoltre, sono sottoposte a regole precise di smaltimento. Per lo smaltimento delle batterie ETESIA, aderiamo alla procedura di smaltimento in vigore nel paese nel quale viene commercializzata la macchina.



**ATTENZIONE!** Una batteria conservata scaricata non riprende più ulteriormente la carica e non potrà essere coperta da garanzia.

## 10•4 MANUTENZIONE DEI PNEUMATICI

- Rispettate sempre la pressione raccomandata per i pneumatici. Pressioni diverse da quelle raccomandate possono avere ripercussioni negative sulla guida. Può anche verificarsi una perdita di controllo della macchina.

- Pressione anteriore: 1,2 bar
- Pressione posteriore: 1,2 bar

### SMALTIMENTO DEI PNEUMATICI USURATI

È vietato abbandonare, depositare nell'ambiente naturale o bruciare all'aria aperta pneumatici. La nostra rete di vendita conosce l'obbligo di riprendere gratuitamente i pneumatici del trattorino semovente ETESIA.

## 10•5 MANUTENZIONE DEGLI ORGANI DI TAGLIO (LAMA)



**ATTENZIONE!** Per eseguire tutti i lavori sotto il sistema di taglio, spegnete il motore poi togliete la chiave d'accensione. Proteggete anche le vostre mani con guanti di lavoro.

- Prima di ogni uso della macchina, verificate lo stato degli organi di taglio (eventuali danni ed usura): 1: normale, 2: piegato, 3: usato, 4: incrinato (immagine 33 pagina 16).
- Dovete sostituire la lama nelle situazioni 2, 3 e 4. Una lama danneggiata può essere molto pericolosa in caso di stacco e di espulsione dal piatto di taglio della stessa.

- Sostituire immediatamente qualsiasi lama usurata o danneggiata.
- In caso di urto sulla lama, quest'ultima deve essere immediatamente sostituita.
- Microfessure provocate da un urto possono causare l'ulteriore rottura della lama, se non sostituita.
- Una lama smussata senza alcun altro segno di danno può essere riaffilata. Non si deve mai superare il limite di rafilatura riportato sull'estremità della lama.
- Dopo l'affilatura, la lama deve essere riequilibrata per evitare qualsiasi vibrazione.
- Inoltre, verificate che:
  - l'accoppiamento ed il corpo di taglio siano in perfetto stato.
  - la rondella di sicurezza e l'organo di taglio siano in perfetto stato.
- In caso di rilevamento di un danno importante sul piatto di taglio, il vostro rivenditore dovrà eseguire un esame più approfondito del completo sistema.

### 10•6 PULIZIA

- Si sconsiglia di usare una idropulitrice alta pressione. Tuttavia, in caso di uso della stessa, badate a non proiettare acqua sugli elementi del motore come: carburatore, filtro dell'aria, accensione, tubo di scarico, batteria ed elementi elettrici. Non dirigete il getto verso i cuscinetti (cuscinetti di lame o rotolamenti di ruote) e verso gli elementi idraulici.
- Si consiglia di far girare il motore e tutti gli elementi di trasmissione dopo la pulizia per espellere l'acqua.

#### PULIZIA DEL SISTEMA DI TAGLIO

- Dopo ogni uso, pulite accuratamente il piatto di taglio ed in particolare la parte interna dello stesso ed il canale di espulsione.
- Pulizia del sistema di taglio per mezzo del raccordo tubo. Il piatto di taglio è dotato, sul lato sinistro e destro, di accoppiatori 1/2" che permettono di collegare due raccordi di tubi d'annaffiatura (rif. a immagine 34 pagina 16).

#### Per pulire il piatto, procedete come segue:

- Collegate il tubo d'annaffiatura al piatto di taglio. Ciò può essere eseguito per mezzo di una derivazione "Y" per far sì che i due lati vengano contemporaneamente collegati.
- Aprite il rubinetto.
- Sedetevi sul sedile, accendete il motore ed azionate il sistema di taglio.
- Dopo circa 3 minuti, il sistema di taglio è pulito.

#### Pulizia del canale d'espulsione del sistema di taglio:

- Liberare l'accesso al canale d'espulsione smontando il sistema di raccolta (modelli senza svuotamento in altezza).
  - Se il trattorino ha un sistema di svuotamento in altezza, liberate l'accesso al canale di espulsione mettendo il cesto di raccolta in posizione di svuotamento ad altezza massima. Bloccate questa posizione con il sistema di bloccaggio (immagine 31 pagina 16).
  - Pulite il canale d'espulsione con un getto d'acqua.
- Una volta ultimata la pulizia, rimontate il sistema di raccolta, sedetevi sul sedile e riavviate il sistema di taglio per alcuni minuti.

### 10•7 SERRAGGIO CINGHIA DENTATA TRASMISSIONE LAMA

Il posizionamento delle lame a 90° l'una rispetto all'altra (immagine 17 pagina 14) viene realizzato tramite una cinghia dentata. Una cinghia dentata nuova deve essere tirata nuovamente dopo 10 ore dal funzionamento o almeno 3 mesi dopo il montaggio se il trattorino non è stato utilizzato. Lo stato e la tensione della cinghia deve essere quindi verificato ogni 100 o 125 ore. Rivolgetevi al vostro rivenditore per tirare la cinghia dentata.

### 10•8 MANUTENZIONE DELLA TRASMISSIONE MECCANICA

La trasmissione meccanica fissata sul motore deve essere svuotata dopo 20 ore e poi ogni 250 ore.

- Portate la macchina su una superficie orizzontale, arrestate il motore, rimuovete la chiave di accensione, stringete il freno a mano, indossate i guanti.
- Ribaltate il coperchio del motore (vedi paragrafo 9•1 pagina 26), poi smontate i coperchi laterali del motore.
- Posizionate un contenitore di capacità sufficiente sotto il foro di scarico (rif. a immagine 35 pagina 16).
- Allentate le viti e lasciate scaricare l'olio nel contenitore.
- Pulite poi avvitate nuovamente la vite.
- Pulite il tappo (rif. b immagine 35 pagina 16) e fate attenzione a che nessuna impurità penetri nel serbatoio prima di avvitare il tappo.
- Versate lentamente 0,5 l d'olio nuovo. Etesia raccomanda l'olio SHELL OMALA S4GX220 rif. 29590 (bidone di 1l).



Non riempite il serbatoio. Quest'ultimo non indica il livello dell'olio della trasmissione.

Il livello d'olio consigliato corrisponde a 0,5 l d'olio nuovo dopo lo svuotamento completo della trasmissione. Questo livello è a filo del foro utilizzato per montare il tubo (rif. c immagine 35 pagina 16).

## 11• ARRESTO PROLUNGATO - RIMESSAGGIO INVERNALE

### RIMESSAGGIO INVERNALE

- 1• Pulite a fondo la macchina ed in particolare modo il piatto di taglio. Lubrificate i pezzi mobili.
- 2• Rimuovete la batteria scollegando per primo il polo negativo.
- 3• Ricaricate la batteria (vedi paragrafo 10•3•2 - pagina 31).
- 4• Conservate la batterie in un luogo asciutto e fresco al riparo dal gelo.
- 5• Ricaricate la batteria ogni sei mesi.



La batteria e l'acido devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.

Rivolgetevi al vostro rivenditore per le seguenti regolazioni e manutenzioni:

- Regolazione del freno a mano.
- Regolazione della frizione e del freno di lama.
- Regolazione del parallelismo del piatto di taglio.
- Regolazione del motore.
- Sostituzione delle cinghie, se necessario.
- Sostituzione di tutti i pezzi o riparazioni per le quali è necessario uno smontaggio e che non sono comprese nel presente manuale per l'uso.
- Qualsiasi caso specifico.

## 12• RIPARAZIONE DEI GUASTI - TRAINO

### 12•1 SPOSTAMENTO DELLA MACCHINA MOTORE SPENTO

- Il bypass permette di spostare la macchina senza usare il motore.
- La vite di colore rosso che aziona il bypass è accessibile sollevando il sedile.
  - Avvitare a fondo la vite bypass = la trasmissione è innestata.
  - Allentare la vite = la trasmissione è disinnestata.
- Non cercate mai di guidare la macchina con il bypass allentato.

### 12•2 TRAINO DELLA MACCHINA IN CASO DI GUASTO

- Mettete la trasmissione in posizione disinnestata.
- Usate soltanto una barra di rimorchio da fissare sul gancio di rimorchio situato nella parte anteriore della macchina (rif. a immagine 36 pagina 16).
- Non usate altri punti di rimorchio.



**ATTENZIONE!** La posizione disinnestata deve essere usata soltanto su brevi distanze ed a velocità ridotta (< 5 km/h). Dopo lo spostamento, non si deve dimenticare di rimettere la trasmissione in posizione innestata.

- In caso di spostamento su grandi distanze di una macchina guasta, usate un mezzo di trasporto appropriato (rimorchio, veicolo commerciale).

### TRASPORTO



I tosaerba possono provocare ferite gravi dato il rischio di schiacciamento sotto il loro peso. Prestate la massima attenzione durante il carico e scarico per il trasporto in un veicolo o in un rimorchio.

### Per qualsiasi trasporto su un rimorchio o in un veicolo commerciale:

- Bloccate la vostra macchina per mezzo di cinghie inserite attraverso i supporti laterali ed il gancio di rimorchio (immagine 37 pagina 16).
- Azionate il freno a mano.
- Bloccate le ruote con cunei.
- Ruotate il sedile in avanti fino al bloccaggio del sistema di mantenimento in posizione.

### 12•3 SOSTITUZIONE DELLE RUOTE

- L'eventuale smontaggio di una ruota deve essere eseguito su suolo fermo e piano.

- Non eseguite lavori sopra o sotto la macchina se sollevata in modo provvisorio o se si trova in condizioni insufficienti di sicurezza.
- Se non siete in possesso dell'attrezzatura o delle conoscenze necessarie, rivolgetevi al vostro rivenditore.

### • Procedete come segue per smontare le ruote:

- Inserite il freno a mano.
- Immobilizzare la macchina per mezzo di cunei.

### RUOTE ANTERIORI

- Spegnete il motore e togliete la chiave d'accensione.
- Smontare il cappuccio (rif. 1 immagine 38 pagina 16).
- Inserite un cric sotto l'assale anteriore.
- Sollevate il cric finché la ruota venga sollevata dal suolo.
- Togliete la coppiglia spaccata (2) ed allentate il dado (3) (immagine 38 pagina 16).
- La ruota può essere ora rimossa dal proprio asse.

### RUOTE POSTERIORI

- Posizionate il cesto di raccolta in posizione scarico (altezza max.).
- Bloccate questa posizione con il sistema di fissaggio (immagine 31 pagina 16).
- Spegnete il motore e togliete la chiave d'accensione.
- Allentate le 5 viti della ruota sul suo mozzo.
- Prendete il supporto per cric cod. 35495 (in dotazione nella cassetta degli utensili) (rif. a immagine 32 pagina 16) e posizionate sul lato in cui la ruota deve essere smontata (rif. b immagine 32 pagina 16).
- Allentate le viti di fissaggio.

### • Per il rimontaggio, procedete in senso inverso:

- Verificate il serraggio delle viti (10 daNm).
- Verificate la pressione dei pneumatici.

- anteriore: 1.2 bar - posteriore: 1.2 bar

## 13• GUASTI E RIMEDI

Consultate la tabella qui sotto in caso di disfunzione del vostro trattorino. Se il problema riscontrato non è riportato nella tabella qui sotto o se il rimedio proposto non risolve detto problema, rivolgetevi al vostro Rivenditore che possiede le conoscenze ed il materiale necessari.

<b>DISFUNZIONE</b>	<b>ORIGINI PROBABILI</b>	<b>RIMEDI</b>
Nessuna spia si accende sul cruscotto	Fusibile 3 (vedi pagina 26)	Sostituite il fusibile
	Collegamento della batteria difettoso	Collegate correttamente la batteria (cap.10•3)
Tutte le spie si accendono ma lo starter non gira	Condizioni di sicurezza per l'accensione non soddisfatte	Vedi cap.7•2
Tutte le spie si accendono, lo starter gira, ma il motore non si accende	Mancanza di carburante	Fate il pieno di carburante
	Carica della batteria insufficiente	Ricaricate la batteria (cap.10•3•2)
		Verificate la carica
Il motore gira ma si blocca quando l'operatore preme il pedale d'avanzamento	Condizioni di sicurezza per lo spostamento non soddisfatte	Vedi cap.7•2
Il sistema di taglio non si inserisce	Condizioni di sicurezza per il taglio non soddisfatte	Vedi cap.7•2
La spia di carica batteria rimane accesa dopo l'accensione del motore	Circuito di ricarica batteria difettoso	Contattate il rivenditore
L'avvisatore sonoro è attivato e la spia di temperatura motore è accesa	Griglie cofano motore intermedio o radiatore intasate	Pulite le griglie del radiatore (cap.10•1•6)
	Mancanza liquido di raffreddamento	Aggiungete liquido e verificate l'eventuale presenza di fuoriuscite
La spia di temperatura olio idraulico è accesa	Temperatura olio idraulico troppo elevato	Spegnete il motore e contattate il vostro rivenditore
La spia di pressione olio motore è accesa (dopo accensione del motore)	Livello olio insufficiente	Aggiungete olio
La spia che autorizza lo spostamento della macchina è spenta	Contattore di sicurezze	Vedi cap.7•2
La spia che autorizza la messa in funzione delle lame è spenta	Contattore di sicurezze	Vedi cap.7•2

# 14• TABELLA RIEPILOGATIVA DELLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE

## **BPHP2 - BPHPX2**

**IMPORTANTE:** La garanzia è valida soltanto se la vostra macchina è stata sottoposta alla revisione da parte del vostro rivenditore, dopo le prime 20 ore.

Dopo le prime dieci ore o prima dell'accensione, se la cinghia dentata è montata da più di tre mesi, fate tirare la cinghia dentata di trasmissione della lama dal vostro rivenditore.

	Pag.	Elementi	Prima di ogni taglio	Dopo le prime 20 ore	Ogni 125 ore	Ogni 250 ore	Ogni 500 ore	Ogni 1000 ore	Ogni 2500 ore
<b>CONTROLLO</b>	28	Livello olio motore	●	<b>DOPO LE PRIME 20 ORE, SI PREGA DI FAR ESEGUIRE UNA REVISIONE DA PARTE DEL VOSTRO RIVENDITORE</b>					
	30	Livello olio idraulico	●						
	29	Livello del liquido di raffreddamento	●						
		Elementi di comando	●						
	31	Livello batteria				Se necessario completare livello			
	31	Organo di taglio	Stato e serraggio, affilare o sostituire se necessario						
	32	Cinghia dentata trasmissione lama				Stato e tensione			
	32	Cinghia trapezoidale di trasmissione della lama				●			
		Cinghia alternatore e trasmissione avanzamento						●	
		Innesto elettromagnetico				Tempo di arresto			
	33	Ruote	Verificare pressione						
		Sterzo				Serraggio degli snodi			
	20	Circuito elettrico	Corretto funzionamento delle sicurezze						
	30	Trasmissione	Corretto funzionamento dei pedali						
<b>PULIZIA</b>	29	Griglia cofano motore e apertura d'ispezione	Più volte per taglio						
	29	Griglia amovibile del radiatore	Più volte per taglio						
	29	Radiatore e prefiltro	●						
	29	Prefiltro aria	●						
	29	Filtro aria motore			●				
	31	Componente idraulico			●				
<b>SCARICO</b>	29	Cambio dell'acqua prefiltro/carburante							
	28	Olio motore				●			
	30	Olio idraulico						●	
		Olio rinvio angolare				●			
		Serbatoio gasolio						o 1 volta all'anno	
	29	Liq. di raffreddamento						o ogni 2 anni	

# 14• TABELLA RIEPILOGATIVA DELLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE

## ***BPHP2 - BPHPX2***

**IMPORTANTE:** La garanzia è valida soltanto se la vostra macchina è stata sottoposta alla revisione da parte del vostro rivenditore, dopo le prime 20 ore.

Dopo le prime dieci ore o prima dell'accensione, se la cinghia dentata è montata da più di tre mesi, fate tirare la cinghia dentata di trasmissione della lama dal vostro rivenditore.

	Pag.	Elementi	Prima di ogni taglio	Dopo le prime 20 ore	Ogni 125 ore	Ogni 250 ore	Ogni 500 ore	Ogni 1000 ore	Ogni 2500 ore	
<b>SOSTITUZIONE</b>	29	Filtro dell'aria motore		<b>DOPO LE PRIME 20 ORE, SI PREGA DI FAR ESEGUIRE UNA REVISIONE DA PARTE DEL VOSTRO RIVENDITORE</b>				o 1 volta all'anno		
	30	Filtro dell'aria 10µm serbatoio olio idraulico				oltre se condizioni polverose				
	28	Filtro dell'olio motore 20µm					•			
	30	Filtro dell'olio idraulico 25µm				•				
	29	Filtro del gasolio 2 a 3µm				•				
	29	Prefiltro gasolio				•				
<b>LUBRIFICAZIONE</b>		Assale-3 lubrificatori				•				
		Accoppiamento lama	ad ogni smontaggio							
		Martinetto di sollevamento altezza				•				
		Snodi del cesto parte posteriore - 2 zone al pennello				•				
		Rotelle bielletta raschiatore (al pennello modello con svuotamento in altezza)				•				

# 14• TABELLA RIEPILOGATIVA DELLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE

## HVHP - HVHPX - BVHP - BVHPX

**IMPORTANTE:** La garanzia è valida soltanto se la vostra macchina è stata sottoposta alla revisione da parte del vostro rivenditore, dopo le prime 10 ore.

Dopo le prime 10 ore o prima dell'accensione, se la cinghia dentata è montata da più di 3 mesi, fate tirare la cinghia dentata di trasmissione lama dal vostro rivenditore.

	Pag.	Elementi	Prima di ogni taglio	DoPO le prime 10 ore	Ogni 100 ore	Ogni 200 ore	Ogni 400 ore	Ogni 1000 ore	Ogni 2500 ore
<b>CONTROLLO</b>	28	Livello olio motore	●	<b>DOPO LE PRIME 10 ORE, SI PREGA DI FAR ESEGUIRE UNA REVISIONE DA PARTE DEL VOSTRO RIVENDITORE</b>					
	30	Livello olio idraulico	●						
		Elementi di comando	●						
	31	Livello batteria			Se necessario completare livello				
	31	Organo di taglio	Stato e serraggio, affilare o sostituire se necessario						
	32	Cinghia dentata trasmissione lama			Stato e tensione				
	32	Cinghia trapezoidale di trasmissione della lama			●				
		Candela accensione			●				
		Cinghia trasmissione avanzamento			●				
		Innesto elettromagnetico			Tempo di arresto				
	33	Ruote	Verificare pressione						
		Sterzo			Serraggio degli snodi				
	20	Circuito elettrico	Corretto funzionamento delle sicurezze						
	30	Trasmissione	Corretto funzionamento dei pedali						
<b>PULIZIA</b>	29	Griglia cofano motore	Più volte per taglio						
		Ventola della presa d'aria	●						
		Radiatore olio	●						
		Stato delle alette di raffreddamento		●					
	29	Filtro aria motore		●					
	31	Componente idraulico		●					
<b>SCARICO</b>	28	Olio motore		●					
	30	Olio idraulico						●	
		Serbatoio carburante					o 1 volta all'anno		

# 14• TABELLA RIEPILOGATIVA DELLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE

## *HVHP - HVHPX - BVHP - BVHPX*

**IMPORTANTE:** La garanzia è valida soltanto se la vostra macchina è stata sottoposta alla revisione da parte del vostro rivenditore, dopo le prime 10 ore.

Dopo le prime 10 ore o prima dell'accensione, se la cinghia dentata è montata da più di 3 mesi, fate tirare la cinghia dentata di trasmissione lama dal vostro rivenditore.

	Pag.	Elementi	Prima di ogni taglio	Dopo le prime 10 ore	Ogni 100 ore	Ogni 200 ore	Ogni 400 ore	Ogni 1000 ore	Ogni 2500 ore
<b>SOSTITUZIONE</b>	29	Filtro dell'aria motore		<b>DOPO LE PRIME 10 ORE, SI PREGA DI FAR ESEGUIRE UNA REVISIONE GRATUITA DA PARTE DEL VOSTRO RIVENDITORE</b>				O 1 volta all'anno	
	30	Filtro dell'aria 10µm serbatoio olio idraulico				Oltre se condizioni polverose			
	28	Filtro dell'olio motore 20µm			•				
	30	Filtro dell'olio idraulico 25µm				•			
	29	Filtro carburante					•		
	29	Candela accensione					•		
	30	Tubo di scarico con catalizzatore					•		
<b>LUBRIFICAZIONE</b>		Assale-3 lubrificatori			•				
		Accoppiamento lama	Ad ogni smontaggio						
		Martinetto di sollevamento altezza			•				
		Snodi del cesto parte posteriore - 2 zone al pennello			•				
		Rotelle bielletta raschiatore (al pennello modello con svuotamento in altezza)			•				

## DEFINIZIONI

- Rivenditore, rivenditore autorizzato: Distributore sotto contratto con ETESIA per la vendita e la manutenzione di apparecchiature di tale marca.
- Utilizzatore, acquirente: persona fisica o morale, impresa, ente o associazione che abbia acquistato legalmente, presso un rivenditore, un'apparecchiatura ETESIA nuova o d'occasione.
- Uso domestico: utilizzo di un'apparecchiatura su terreni privati, appartenenti all'utilizzatore e destinati al suo proprio uso esclusivo (parte privata di residenza principale, di residenza secondaria, frutteto...).
- Uso professionale: utilizzo di un'apparecchiatura ETESIA a titolo oneroso o meno su terreni collettivi, pubblici, appartenenti ad un'impresa la cui attività non è legata alla manutenzione di spazi verdi (ospedali, associazioni, istituti scolastici...) oppure su terreni privati di proprietà di terzi.
- L'utilizzatore compila il modulo di garanzia senza dimenticarsi d'indicare qual è l'uso che verrà fatto dell'apparecchiatura. Questa dichiarazione implica la propria responsabilità e dal quel momento fa decorrere la durata della garanzia contrattuale applicata.
- ETESIA si riserva la possibilità di annullare qualsiasi diritto relativo alla garanzia contrattuale oltre il primo anno se è stato appurato che l'uso fatto dell'apparecchiatura non dovesse corrispondere a quello dichiarato sul modulo rispedito al momento della messa in servizio.
- Pezzi di usura : pezzi che diventano inevitabilmente inadatti ad un corretto funzionamento dell'apparecchiatura in seguito al suo normale utilizzo e la cui sostituzione è programmata nel quadro di manutenzione regolare dell'apparecchiatura.
- Uso normale: utilizzo dell'apparecchio nel rispetto di tutte le istruzioni (comprese quelle di sicurezza e di manutenzione) fornite nel manuale d'uso.

## CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

- Oltre alla garanzia legale, ETESIA offre una garanzia contrattuale. In linea generale, la garanzia ETESIA riguarda la sostituzione gratuita dei pezzi divenuti inutilizzabili a causa di un difetto di materiale, di fabbricazione o di progettazione. Questa garanzia è applicabile al prodotto così come uscito dalla fabbrica.
- Il trasportatore è il solo responsabile dei danni dovuti al trasporto. E' comunque responsabilità del destinatario, in caso di difetti alla consegna, di formulare delle precise riserve scritte sul documento di consegna, di farle controfirmare dal conducente e di confermarle per iscritto entro 48 ore tramite raccomandata con ricevuta di ritorno da inviare sia a ETESIA che al trasportatore.
- Le istruzioni d'uso, consegnate insieme ad ogni apparecchiatura, contengono tutte le informazioni relative all'utilizzo normale dell'apparecchiatura stessa. Qualsiasi utilizzo diverso da quelli previsti e descritti nelle istruzioni d'uso potrebbe rivelarsi pericoloso per l'utilizzatore, ridurre il ciclo di vita dell'apparecchiatura ed esonerare ETESIA da qualsivoglia responsabilità.

## GARANZIA CONTRATTUALE

- La garanzia contrattuale ETESIA viene accordata per la durata di 2 anni in caso di uso professionale o per una durata di 3 anni in caso di uso domestico a partire dalla data di acquisto dell'apparecchiatura e sempre che vengano rigorosamente rispettate le seguenti condizioni:
- 1) Le indicazioni delle presenti istruzioni d'uso devono essere rispettate.
  - 2) Il modulo di garanzia è stata rispedita a ETESIA immediatamente dopo l'acquisto o compilata sul sito extranet.
  - 3) Si consiglia una revisione al termine di un periodo la cui durata è indicata nella tabella di manutenzione.
  - 4) Per richiedere la presa in consegna di una riparazione in garanzia, l'acquirente si rivolgerà prima ad un rivenditore autorizzato ETESIA. Se ciò dovesse rivelarsi impossibile, potrà anche rivolgersi direttamente a ETESIA che gli indicherà una soluzione alternativa.
  - 5) Solo le riparazioni effettuate nelle officine di un rivenditore autorizzato ETESIA possono essere oggetto di una richiesta di presa in garanzia.
  - 6) Qualsiasi difetto di materiale, di fabbricazione o di progettazione riconosciuto come tale da ETESIA verrà preso in consegna (pezzi e mano d'opera) da ETESIA secondo il listino applicabile al rivenditore autorizzato.

Sarà dovere del rivenditore di far beneficiare l'utilizzatore della totalità della garanzia che gli sarà stata accordata da ETESIA. Se così non fosse, la responsabilità del rivenditore sarà totale ed ETESIA si riserva il diritto di annullare la propria decisione senza alcun indennizzo né preavviso. Il trasporto dell'apparecchiatura o dei pezzi rimane a carico dell'utilizzatore.

- 7) Qualsiasi intervento realizzato nel quadro della garanzia, in particolare nel caso di sostituzione di pezzi, non potrà dar luogo ad una nuova data di validità del periodo di garanzia.
- 8) In caso di sostituzione di pezzi in garanzia, ETESIA si riserva il diritto di utilizzare o di fornire al rivenditore autorizzato dei pezzi nuovi o d'occasione. I pezzi sostituiti a titolo gratuito ritornano proprietà di ETESIA, e dovranno esserle restituiti su semplice richiesta. ETESIA si riserva il diritto di rifiutare la richiesta di garanzia se i pezzi non possono essere restituiti, per qualsivoglia ragione.
- 9) Questa garanzia non copre comunque i pezzi che sono divenuti inutilizzabili a seguito di una riparazione non conforme, del mancato rispetto della manutenzione regolare indicata nel manuale d'uso oppure a seguito di una normale usura. Ecco un elenco non completo dei pezzi d'usura : Candelette di pre-riscaldamento e di accensione, filtri, tubo di scarico, raccordi, membrane, lama(e), elementi di accoppiamento della lama, cinghie, frizione, batteria, elettrolito della batteria, cavi di comando, guaine, condotti del carburante, tubi, liquido di raffreddamento, fluidi di lubrificazione e idraulici, carburante, sedile, cofanature, protezioni o griglie del raccogliherba, telaio del raccogliherba, paraspruzzi, pneumatici, rivestimento del pedale, rivestimento del predellino, rullo anti-scalpo, asse del rullo, ecc.
- 10) Il diritto all'insieme della garanzia viene annullato nei seguenti casi:
  - Per eventuali danni causati dal mancato rispetto delle indicazioni d'uso, di sicurezza, di manutenzione o di immagazzinamento, come descritte nelle presenti istruzioni d'uso. ETESIA declina qualsiasi responsabilità, in particolar modo quella civile, per eventuali danni derivanti da un utilizzo diverso da quelli descritti nel presente manuale d'uso.
  - Per danni causati da un incidente o da una collisione.
  - A seguito di una modifica allo stato generale dell'apparecchiatura e/o all'utilizzo di pezzi non originali se questo è all'origine del danno.
  - In caso d'intervento sull'apparecchio da parte di officine diverse da quelle della rete di rivenditori autorizzati ETESIA.
- 11) In caso di cambio del proprietario dell'apparecchiatura, la scadenza della garanzia ancora in essere può essere trasferita al nuovo proprietario se quest'ultimo ne ha fatto richiesta scritta al Servizio Post-Vendita di ETESIA. Così facendo, il nuovo proprietario conferma di aver ricevuto le istruzioni d'uso e le condizioni di garanzia insieme all'apparecchiatura e di accettarle senza riserva.
- 12) ETESIA si riserva la possibilità di verificare se le condizioni preliminari di concessione della garanzia contrattuale sono state rispettate dall'acquirente.
- 13) Se viene richiesta l'applicazione della garanzia, ETESIA consegna i pezzi di ricambio nel più breve lasso di tempo. Non potrà comunque essere richiesta una consegna immediata. Un ritardo di consegna non giustificerebbe in alcun caso una richiesta di danni e interessi nei confronti di ETESIA SAS. Per lo stesso motivo, qualsiasi ritardo di consegna non comporterà alcun prolungamento della garanzia.
- 14) Qualsiasi rivendicazione supplementare nei confronti di ETESIA è esclusa.
- 15) Qualsiasi guasto sospetto di essere un difetto che rientri nella garanzia contrattuale, deve essere presentato ad un rivenditore autorizzato, unico interlocutore in grado di effettuare una richiesta di garanzia nei confronti di ETESIA. Se dovesse sorgere una disputa e in caso di fallimento di qualsiasi compromesso o mediazione, il solo tribunale competente sarà quello indicato sul contratto di concessione definito fra ETESIA e il rivenditore autorizzato contattato.

## OSSERVAZIONE IMPORTANTE:

All'acquisto dell'apparecchiatura, il modulo di garanzia deve essere:

- rispedita debitamente compilata e firmata a:

**ETESIA – SERVIZIO GARANZIA  
67165 WISSEMBOURG CEDEX  
FRANCE**

- oppure compilata online sul sito extranet dal rivenditore.

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Conformemente alla direttiva 2006/42/CE,

Noi

# ETESIA

13 rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX

dichiariamo, sotto la nostra piena responsabilità, che i trattorini tosaerba mobili con conducente a bordo, tipo H100D, modelli BPHP2, BPHPX2, HVHP, HVHPX, BVHP e BVHPX ai quali fa riferimento il presente rapporto, soddisfano l'insieme delle disposizioni pertinenti alla direttiva 2006/42/CE ad essi applicabili, così come alle disposizioni delle altre direttive europee ad essi applicabili:

- 2004/108/CE	Compatibilità elettromagnetica
- 2006/66/CE	Relativa alle pile e accumulatori contenenti sostanze pericolose e la loro eliminazione
- 2000/14/CE	Emissioni sonore nell'ambiente dei materiali destinati ad essere utilizzati all'esterno degli edifici

E garantiamo che i trattorini tosaerba mobili con uomo a bordo, tipo H100D, modelli BPHP2, BPHPX2, HVHP, HVHPX, BVHP e BVHPX rispondono ai requisiti della direttiva 2000/14/CE in materie di emissioni sonore nell'ambiente e sono sottoposti alla procedura di controllo interno della produzione, con valutazione della documentazione tecnica e controllo periodico da parte di un organismo autorizzato, il CETIM, 60304 SENLIS CEDEX, Francia.

- Livello di potenza acustica media misurato :	100 dB (A) per BPHP2, BPHPX2, BVHP, BVHPX 105 dB (A) per HVHP, HVHPX
- Livello di potenza acustica garantito :	100 dB (A) per BPHP2, BPHPX2, BVHP, BVHPX 105 dB (A) per HVHP, HVHPX

M. Freddy Schmitt

13, rue de l'industrie 67165 Wissembourg CEDEX

è la persona autorizzata a redigere la documentazione tecnica.

Valutazione della conformità con controllo interno della fabbricazione di una macchina secondo l'allegato VIII della direttiva 2006/42/CE

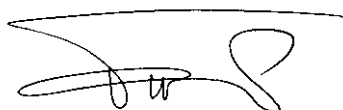
Modello :



Année de fabrication

Numero de serie :

Sottoscritto a Wissembourg, il 29/10/2015  
M. Patrick VIVES



Il Presidente

ETESIA si riserva il diritto di modificare senza preavviso le specifiche dei modelli presentati. Le fotografie e le illustrazioni non sono vincolanti.

ETESIA SAS - 13, Rue de l'Industrie - F -  
67165 WISSEMBOURG CEDEX  
R.C.S. Strasbourg B343 510 996

Affrancare  
alla tariffa  
in vigore

ETESIA

SERVIZIO GARANZIA

13 rue de l'Industrie  
67165 WISSEMBOURG CEDEX  
Francia



